

## SEMINARIO CARI-IIEA

Las dos prestigiosas entidades, junto con la Embajada de Irlanda, llevaron a cabo un importantísimo foro académico, con la presencia de académicos de ambos países, donde se debatieron temas políticos, económicos y sociales con miras al Siglo XXI.

Página 5

## AGUSTÍN KELLY

Interesante entrevista a un joven e inquieto funcionario de la ciudad, que nos explica su labor al frente de un importante desafío, con metas alcanzables, a la vez que nos sumerge en sus raíces irlandesas

Páginas 7

## BLOOMSDAY EN MONTE

La comunidad local organizó distintas actividades, con la participación de habitantes de esa localidad, que cubrió TSC con un enviado especial. Se recrearon escenas del "Ulises" de Joyce, apoyados en textos de Borges.

Página 16

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

• DESDE BUENOS AIRES, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDESA •

AÑO 141 - Nº 6035

Agosto 2016

## MASIVO RECUERDO A 40 AÑOS DE LA MASACRE DE LOS PADRES PALOTINOS

4 de julio 1976 - 4 de julio 2016

Por Carlos Ford  
TSC

Una conmovedora multitud pobló San Patricio, el templo de la Comunidad Palotina conmemorando los 40 años del triste suceso. Alfredo Leaden, Pedro Dufau, Alfredo Kelly, Salvador Barbeiro y Emilio Barletti cayeron abatidos por un grupo de tareas en el primer año de la última dictadura militar.

Más de 14 obispos, el Arzobispo de Buenos Aires, nuestro país, Cardenal Mario Poli, una veintena de sacerdotes de distinta procedencia y miembros de la Comunidad Palotina participaron de la ceremonia religiosa en la noche del lunes 4 de julio, así como familiares y amigos y numerosos integrantes de la comunidad irlandesa, encabezada por Santiago Ussher, Presidente de la Federación de Sociedades Argentino Irlandesas. El recuerdo de la matanza de los tres sacerdotes y dos seminaristas, cinco mártires, se volvió carne en la intensa homilía pronunciada por Mario Poli, habló de atroz crimen y de la sangre derramada. El altar estaba cubierto con la alfombra sobre roja con manchas de sangre de las víctimas.

La lectura de los Evangelios comenzó con las bienaventuranzas: 10 Bienaventurados aquellos que han sido perseguidos por causa de la justicia, pues de ellos es el reino de los cielos. 11 Bienaventurados seréis cuando os insulten y persigan, y digan todo género de mal contra vosotros falsamente, por causa de mí. 12 Regocijaos y alegraos, porque vuestra recompensa en los cielos es grande, porque así persiguieron a los profetas que fueron antes que vosotros. Poli refirió que las víctimas del crimen hacen de las Bienaventuranzas un estilo de vida "asombrados los ejecutores por como entregan su vida con alegría como los primeros cristianos, nosotros peregrinos recogemos su testimonio de virtud y entrega"

"También las cicatrices de Jesús se vieron en los cuerpos de nuestros hermanos religiosos asesinados



Los sacerdotes entrando a San Patricio



el 4 de julio y así se presentaron ante el señor de la Misericordia", dijo el Arzobispo. "Por qué no pensar que se entregaban a la vida fraterna aquellos palotinos de los que hoy hacemos memoria", dijo. Comprometidos en la oración, en los sacramentos, en el servicio a los pobres y el servicio a los débiles de la fe hasta que, agregó, "como dice el salmo, el enemigo me persiguió a muerte y aplastó mi vida contra el suelo"

Desde la parroquia allí partió el reclamo para impulsar primero a los superiores de la Orden y luego a la jerarquía de la Iglesia a abrir los dos caminos que reclaman.

El primero, la vía de la canonización o el proceso de martirio dentro del espacio de la Iglesia.

Un proceso que, según aseguran entre los palotinos, Jorge Bergoglio impulsó en primera persona durante la celebración del año 2001, cuando se cumplían 25 años de los crímenes, al nombrarlos por primera vez como mártires en la homilía y estimular a la Orden a que presente la postulación.

El Nuncio Monseñor Paul Tscherrig trajo el mensaje del Papa Francisco, numerosos testimonios de parientes de los mártires, Obispos ausentes y Sacerdotes se sumaron a una impresionante multitud que concurrió a dar testimonio esa noche, a decir presente en ese acto de memoria de reconocimiento al compromiso de valientes religiosos que pregaron la palabra de Dios cuando imperaba el poder de la fuerza y la opresión.

El homenaje siguió luego de la ceremonia en el conjunto de cinco esculturas de piedra que recuerdan a los Padres.

Los cinco tótem de granito rojo simbolizan su presencia flanqueados por los muros de ladrillo de la iglesia.

Allí, con la presencia de todos los prelatos que concelebraron en el altar, se presentaron plantas de olivos como ofrendas que llevaron la comisión que impulsa la consagración de los sacerdotes y los Arquitectos que realizaron la obra entre otros.

## Irlanda en síntesis

### Economía en crecimiento

La Oficina Central de Estadísticas (OCE) de Irlanda sacudió en los últimos días a los analistas económicos del mundo al anunciar que la tasa de crecimiento del Producto Bruto Interior (PIB), en el último año, fue del 26,3%, constituyendo un récord mundial y una muestra clara de la recuperación económica del país. Este incremento, supera en más de 150% el aumento registrado por Etiopía, que encabezó la lista de países con mayor crecimiento en términos porcentuales al crecer en 2015 un 10,3%, según cifras del Fondo Monetario Internacional (FMI).

Numerosos economistas salieron a criticar los nuevos datos del PIB irlandés por considerarlos inútiles para hacer una valoración del verdadero estado de la economía, pues consideran que ese crecimiento no es real y que no se refleja en otros aspectos de la economía.

El Premio Nobel de Economía Paul Krugman calificó la estimación como "la economía de los duendes", mientras el diario *Financial Times* dijo que el cálculo era comparable a las obras de los novelistas James Joyce y Flann O'Brien.

"Esta es básicamente una cifra ridícula. Si fuera cierta, significaría que Irlanda estaría creciendo a una tasa que triplica la de economías pobres y pequeñas, que usualmente encabezan la lista de los países que más crecen (pues es mucho más fácil crecer cuando tu punto de partida es más pequeño)", escribió en *Quartz* el analista Matt Phillips.

La OCE, por su parte, emitió un comunicado en el que afirma que la cifra es precisa y cumple con las normas de medición internacionales.

### Impuestos e inversión extranjera

La cifra de 26,3%, en realidad, es una actualización de un dato publicado anteriormente que ubicaba el crecimiento del PBI irlandés en 7,8%. Según la OCE, las nuevas cifras reflejan un proceso de reestructuración corporativa que ha aumentado de forma dramática la cantidad de activos del país.

Según los analistas, detrás de ese aumento de activos están las operaciones de grandes empresas transnacionales que están fusionándose con compañías domiciliadas en Irlanda con miras a beneficiarse de la tasa de impuestos corporativos que se aplica allí: 12,5%, la más baja en un país desarrollado.

CERTIFICADO 3323

CERTIFICAMOS QUE EDITORIAL IRLANDESA S.A. CON DOMICILIO EN RIODABA 451-470 PISO OFC - CABA ESTA EN CONDICIONES DE ACCEDER AL BENEFICIO DE TARIFAS PREFERENCIALES PARA EL ENVÍO DE LIBROS Y/O MAILINGS CONTEMPLADAS EN EL CONVENIO CORREO ARGENTINO-CAL VALIDEZ: DESDE EL 01/10/15 HASTA EL 31/10/16



Es la novena vez que llega a Dublín desde 1966

## La fragata "Libertad" en Irlanda

**La tripulación llegó a la tierra natal del Almirante Guillermo Brown, padre de la Armada Argentina. El Presidente de la Nación, Mauricio Macri, mantuvo una videoconferencia con el Comandante del buque escuela.**

Dublín- Tan sólo 218 kilómetros (118 millas náuticas) tuvo que navegar desde Liverpool, casi en línea recta, la fragata ARA "Libertad" para arribar, una vez más, a la tierra que vio nacer a nuestro prócer naval Guillermo Brown. El buque escuela tomó amarras el miércoles 27 en el puerto irlandés de la costa este de la isla, capital de ese país, donde permaneció hasta el domingo venidero.

El emblemático gran velero fue recibido por la embajadora de la República Argentina en Irlanda, Laura Bernal, junto a funcionarios de la Embajada Argentina. Un par de horas más tarde, el Presidente de la Nación, Ing. Mauricio Macri, mantuvo una videoconferencia con el Comandante del buque escuela, Capitán de Navío Ignacio Errecaborde.

La última vez que el buque arribó a Irlanda fue en 2009, previo a las celebraciones del Bicentenario de la Revolución de Mayo. Esta es la novena vez que la "embajadora de los mares" llega a Dublín desde que lo hiciera por primera vez en 1966.

Esta ciudad, en la que se encuentra una estatua y una calle en homenaje a Brown en el puerto, siempre ha demostrado un especial afecto hacia los argentinos por la relación bilateral que se mantiene y que tiene como nexo principal la figura del marino irlandés que se convirtió en el héroe naval de nuestro país.

### Actividades en Foxford

El 30 de julio, una delegación encabezada por el Comandante del buque, junto a oficiales de la plana mayor y Guardiamarinas en Comisión, se trasladó hasta Foxford -ciudad natal de Brown, situada a 203 kms.- donde se realizó un acto en homenaje a nuestro héroe naval. El Comandante mantuvo un encuentro con miembros de la Sociedad Almirante Brown (Admiral Brown Society) y del Concejo del Condado de Mayo (Mayo County Council).



Gentileza: Armada Argentina

Asimismo, parte de la tripulación visitó el Museo Nacional de Irlanda (Turlough Park). Fuente: <http://www.gacetamarinera.com.ar>



Gentileza Twitter MauricioMacri

## Dublín invita a las familias del mundo al IX Encuentro Mundial

Ciudad del Vaticano (AICA): "El Evangelio de la familia, alegría para el mundo" es el lema del IX Encuentro Mundial de las Familias que se celebrará en Dublín (Irlanda) del 22 al 26 de agosto de 2018 y fuera presentado en la Oficina de Prensa de la Santa Sede por monseñor Vincenzo Paglia, presidente del Pontificio Consejo para la Familia y el arzobispo de Dublín, monseñor Diarmuid Martin. En su intervención monseñor Paglia subrayó que el de Dublín será el primer gran encuentro de las familias después del Sínodo de los Obispos tras el cual el Papa Francisco emitió la exhortación apostólica *Amoris Laetitia* que se convierte así en la "Carta Magna" del mismo, tanto en su preparación como en su celebración. "Amoris Laetitia -dijo- no requiere sencillamente una actualización de la pastoral familiar, sino mucho más: una nueva manera de vivir la Iglesia, una nueva manera de realizar ese amor que alegra la vida del pueblo de Dios, de las familias y de la sociedad misma. En este sentido, el encuentro de Dublín asume una característica particular con respecto a los otros encuentros mundiales". "En este momento tan importante para la vida de la Iglesia el encuentro regresa a Europa -continuó- y no podemos pasar por alto este detalle. Hace sólo unas semanas, el Papa dio un nuevo empuje a este continente que corre el peligro de replegarse sobre sí mismo, resignado a su esterilidad. Francisco exhortó con fuerza a los europeos a que redescubran su vocación humanista, para que revivan la pasión misionera que hizo posible su progreso y su desarrollo, para que abandonen la tentación de crear muros y reanuden la extraordinaria aventura de construir puentes entre las culturas y religiones. Celebrar a la familia -que en Europa está sufriendo de forma particularmente aguda- es una oportunidad extraordinaria para que todos los estamentos -civiles, sociales, religiosos, políticos, económicos- vuelvan a descubrir su centralidad y su fuerza de ser el primer lugar de la coexistencia pacífica entre personas diferentes". Por su parte el arzobispo de Dublín afirmó que el encuentro será un acontecimiento significativo para la Iglesia en Irlanda y para



Monseñores Martin y Paglia

las familias irlandesas. "Irlanda -a pesar de lo que muchos pueden pensar- tiene una fuerte cultura de la familia -precisó- Es un país joven. El 21,6% de la población tiene menos de 15 años de edad mientras el 16,9% son mayores de 60 años. Dicho esto, es un país muy abierto, y está abierto a todas las presiones de la cultura secular occidental sobre el matrimonio y la familia. El tema elegido para el Encuentro Mundial de las Familias, por tanto, desea subrayar el papel de la familia en la sociedad y su contribución a la estabilidad y la salud general de la sociedad". "Muchas familias en Irlanda están sufriendo el peso de una situación económica precaria. Hay crisis de la vivienda -señaló- Los programas de catequesis sobre el matrimonio y la familia necesitan una revisión completa, de acuerdo con lo esbozado en *Amoris laetitia*. Por lo tanto, el encuentro de Dublín se preparará con un programa de catequesis -basado en la exhortación apostólica- que involucrará a toda la Iglesia en Irlanda en 2017, con

la esperanza de que este proceso de catequesis sea compartido por otras Iglesias en el mundo, particularmente en Europa, con la que Irlanda comparte muchos desafíos. El Encuentro Mundial de las Familias en Dublín, más que los encuentros anteriores debería ser, en su preparación, un acontecimiento global". "También es clave -terminó el arzobispo Martin- que la Iglesia y la sociedad se comprometan a que las familias puedan experimentar más plenamente la alegría, a través de adecuadas medidas políticas, sociales y económicas que las ayuden y contribuyan a eliminar las cargas a las que se enfrentan. La esperanza es que el Encuentro Mundial de las Familias en Dublín sea una celebración del testimonio del amor de Dios revelado en Jesucristo. La vocación de las parejas cristianas, sostenida por el sacramento del matrimonio, es un llamado a dar testimonio de ese amor y de experimentar la alegría que viene de compartir el amor de Jesús con cuantos atraviesan por dificultades".

# facebook

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

**Crinigan en su campo, es efectivo.**



Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires  
Telefax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: [crinigan@ssdnet.com.ar](mailto:crinigan@ssdnet.com.ar)

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD ARGENTINO IRLANDESA A CONOCERNO Y SUMARSE A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

Hurling Club

RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358

Mail: [info@hurlingclub.com.ar](mailto:info@hurlingclub.com.ar)  
Web: <http://www.hurlingclub.com.ar>

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

**PLEASANT ENGLISH**  
Con profesor de Inglés  
Geoffrey Astburry

Todos los niveles. Indiv. y grupal.  
Cursos: inglés, conversación, exámenes internacionales. Arte. Cine y TV.

4315-3286 15-6292-2541  
San Martín 982, 1° "G", Cap. Fed.

[geoff@fibertel.com.ar](mailto:geoff@fibertel.com.ar)  
[www.pleasantenglish.com](http://www.pleasantenglish.com)  
Además Online via Skype

**FIERROS ILUMINACION**

de Irene Murray

Asesoramiento en Luminotécnica  
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales  
Brown 907- Morón / Av. Peron 6825 - Ituzaingó  
Tel./Fax: 4628 1522 / 4450 6971

E-mail: [fierrosdeimurray@hotmail.com](mailto:fierrosdeimurray@hotmail.com)  
[fierrosdecodeimurray@hotmail.com](mailto:fierrosdecodeimurray@hotmail.com)

**ST. CIARAN'S SCHOOL**  
colegio san cirano

ADHESION

## Historia del Hermano Walfrid

**Fundador del Celtic Football Club y protector de los pobres**

**Por Estanislao Adrogué Barry  
Especial para TSC**

Siempre es agradable recordar a las personas que han dedicado su vida al bienestar de los que menos tienen, pero si además de esa gran cualidad se trata de un cura irlandés y fundador de un club de fútbol, estamos hablando entonces de un gran personaje. Andrew Kerins, conocido como "Brother Walfrid", es la persona a recordar en estas líneas.

Andrew Kerins, nació el 18 de mayo de 1840 en el condado de Sligo, descendiente de una histórica familia gaélica del condado de Mayo, los Ó Céirín. Walfrid nació y se crió en medio de la terrible hambruna que castigó a Irlanda durante los años 1845 y 1852, enseñándole las miserias humanas del hambre, la pobreza y la diáspora. Mucha de esa masa de emigrantes fueron a Escocia donde su suerte no cambió drásticamente. El destino lo llevó al Hermano Walfrid a Escocia en el año 1868 para otorgar enseñanza en colegios maristas, congregación a la que pertenecía, y hasta fundó conjuntamente con otros educadores el Saint Joseph's College.

Sin embargo, fue en Glasgow donde pasó a la historia como fundador en 1887, del Celtic Football Club. Su fin primordial consistía en conseguir fondos para acoger a los numerosos inmigrantes irlandeses que no tenían hogar, comida o trabajo. Fundó el



Bandera del hermano Walfrid desplegada por los fanáticos del Celtic FC

Club en la iglesia de Saint Mary's, el mismo lugar donde los inmigrantes irlandeses concurrían para adquirir asistencia. Con la gran visión de acercar a los jóvenes al buen camino el Hermano Walfrid estableció, en conjunto con partidos de fútbol, la "mesa de los niños pobres" (Poor Children's Dinner Table) otorgando así de necesidades básicas como un plato de comida caliente a muchos niños pobres e irlandeses que vivían en Glasgow. Walfrid siguió el ejemplo del club fundado por inmigrantes irlandeses en Edimburgo llamado Hibernian Football Club, pero esta vez bajo el nombre de "Celtic", con el fin de que tanto irlandeses y escoceses se sintieran identificados con el club, haciendo referencia a la común ascendencia celta. Con el tiempo el Celtic Football Club se ganó un profundo rival, el Rangers Football, con quien disputa por motivos religiosos, culturales y barriales además de los deportivos. Creando así uno de los más antiguos y apasionantes clásicos rivales en la historia del football.

A lo mejor esta de más relatar todos los triunfos y títulos que ha obtenido el Celtic a lo largo de su historia, que han sido muchos, tal vez esta de más por que el fin de esta nota no es repasar la historia futbolística de un club sino la historia que hay detrás de sus banderas. Y dicha historia es de hambre, caridad y honor, una síntesis de muchas "irish tales", como así del Celtic Football Club.

Luego de diversas incursiones religiosas en Inglaterra y Francia, el Hermano Walfrid murió el 17 de abril de 1915 y su cuerpo descansa en el cementerio de San Miguel en Dumfries (Escocia). Hoy es una leyenda viva de los fanáticos del Celtic Football Club y de los apasionados de la caridad.

- Esta nota fue realizada con datos extraídos del libro: Brendan Sweeney : *Celtic- The early years 1887-1892*. Glasgow, CQN Books 2015.

- <http://www.celticfc.net/>

## Areco recordó a los Mártires Palotinos a 40 años de la masacre de San Patricio

El lunes 4 de julio se cumplieron los 40 años de la masacre de los sacerdotes Alfredo Leaden, Alfredo José Kelly y Pedro Eduardo Dufau y los seminaristas Salvador Barbeito Doval y José Emilio Barletti de la comunidad de los Palotinos de la parroquia San Patricio, en el barrio de Belgrano durante la última dictadura militar. Areco recordó este fin de semana a los Mártires Palotinos con un responso y ofrenda floral en la tumba de Emilio Barletti el sábado por la tarde y la tradicional misa en la Parroquia San Patricio el domingo por la mañana. Más tarde, bajo una intensa lluvia, el tradicional encuentro en la plazoleta ubicada en el ingreso al pueblo reunió una vez más a familiares, vecinos y autoridades que recordaron la figura de los mártires.

"Estos 40 años fueron reparados por



todas las comunidades palotinas juntas. Ahora los jóvenes deben rescatar esos frutos que en este presente nos toca vivir", manifestó emocionado Rodolfo Capalozza, quien era en ese tiempo seminarista y compañero de Barbeito y el arequero Barletti. La masacre se produjo en la madrugada del 4 de julio de 1976. Los tres sacerdotes y dos seminaristas fueron acribillados a mansalva durante la madrugada, en la parroquia San

Patricio, en un crimen atribuido a grupos de tarea de la ESMA, durante la dictadura militar.

Fuente: Areco Semanal.



www.easyclean.com.ar

**easy clean**  
INTERNATIONAL  
Division Profesional

**Mc Murray S.A.**  
Professional

Productos y Sistemas de Limpieza Profesional  
02477-411409 / 421859

Sucursal: Rivadavia 730, Capitán Sarmiento. Teléfono: (02478) 48-3674

## La Legislatura porteña rindió homenaje a los "mártires" palotinos

(AICA): La Legislatura de Buenos Aires rindió homenaje, el martes 16 de junio, a los sacerdotes Alfredo Leaden, Pedro Dufau y Alfredo Kelly, y los seminaristas Salvador Barbeito y Emilio Barletti, todos palotinos, asesinados hace 40 años en la iglesia de San Patricio. La

de las actividades parroquiales.

"Necesitamos hacer justicia y encontrar a los culpables de un asesinato que marcó a nuestra comunidad palotina", agregó el padre Juan Sebastián Velasco SAC, postulador de la causa de canonización de las víctimas.



jornada de reflexión en homenaje a los "mártires palotinos" se realizó en el Salón San Martín del palacio legislativo y estuvo coordinada por el diputado Javier Gentilini (bloque Frente Renovador), vicepresidente primero de la Comisión de Cultura e impulsor de este reconocimiento.

Al comienzo de la actividad se proyectó un video con testimonios de personas que conocieron a los religiosos asesinados el 4 de julio de 1976 en la parroquia San Patricio, del barrio porteño de Villa Urquiza.

Luego fue el turno del diputado Gentilini, quien contextualizó históricamente el hecho. "Es muy importante conmemorar esta masacre porque simbólicamente demuestra que la última dictadura castigó a las expresiones del campo popular e intentó disciplinar al resto de la sociedad", dijo.

El cierre estuvo a cargo del padre Rodolfo Capalozza SAC, sobreviviente de la masacre. "Hoy queremos traer al presente el mensaje de los cinco, su compromiso con la vida, la justicia y con el bien común", subrayó.

"Nuestros hermanos fueron mártires, ya que murieron por tener una vida al servicio del Evangelio, que indicaba que había que levantar la voz por los que no podían hablar y molestaban a algunos de los que los escuchaban en un barrio con vecinos cercanos al poder; algunos de los cuales difamaron a la comunidad palotina", afirmó Francisco Chirichella, quien solía participar

En la jornada también estuvieron presentes: Omar Abboud (legislador porteño y presidente de la Comisión de Cultura), el diputado nacional Julio Raffó (bloque Diálogo y Trabajo en el interbloque UNA), Mario Cafiero (diputado nacional MC) y referentes sociales. Adhirió a la actividad Mirta Baravalle (Madres de Plaza de Mayo Línea Fundadora).

Muestra de arte contemporáneo sobre Irlanda, en el marco del centenario de su independencia y del bicentenario de la independencia Argentina.

## Una nueva muestra de arte sobre Irlanda

La muestra de arte "Irlanda #1" organizada por la Galería de Arte Contemporáneo Torres Barthe, fue inaugurada el pasado 20 de julio en su sede ubicada en Av. Córdoba 4335, CABA.

En la muestra también se exhibe una colección de fotografías de los Irlandeses en Suipacha, de Matías Failo Byrne, y se presentó el grupo de danzas irlandesas "Little Shamrocks". La muestra se mantuvo abierta al público por dos semanas.

TOPICOS BARTHE

**IRLANDA #1**

Muestra de arte contemporáneo

Muestra de Fotografías

Muestra de Danzas

16

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: Guillermo MacLoughlin Bréard

Riobamba 451 4° "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041  
www.thesoutherncross.com.ar

## EDITORIAL

### Los aumentos en las tarifas

Debe ponerse punto final al embrollo judicial y administrativo en que han caído los distintos aumentos en las tarifas de los servicios públicos esenciales, como ser el agua, el gas y la electricidad.

Si bien es cierto que el país viene de un atraso tarifario exorbitante, producto de decisiones gubernamentales y de una maraña de subsidios injustos, ya que los servicios del Area Metropolitana eran menores que los del interior del país, la necesidad de aplicar aumentos no puede realizarse de manera salvaje, ni es admisible que desde ciertos sectores del gobierno se admita equivocaciones.

También debe tenerse en cuenta, en el caso del gas, la enorme brecha entre los usuarios de redes de gas natural frente a aquellos que deben recurrir a las garrafas, con el agravante que suelen ser los sectores de menores recursos, los sectores rurales y aquellos ubicados a cierta distancia de los centros poblados.

Por último, además de la racionalidad, debe primar el ordenamiento legal. Si los aumentos tarifarios deben pasar por audiencias públicas previas, para conocer las posiciones de todas las partes involucradas, entonces ello debe cumplirse en forma prioritaria.

En todos los órdenes, debemos volver a ser un país serio y previsible. La salud del país así lo requiere.

### Utility hikes

The judicial muddle in which utility hikes have gotten into must be put to an end.

Although it might be true that a hike in public utilities is long overdue, as a result of government decisions and a bunch of unfair subsidies (because utilities in the Buenos Aires metropolitan area were cheaper than in the rest of the country), the need to implement hikes should not be conducted in such a drastic way. Moreover, it is not acceptable for the national government to make such mistakes.

It is also important to note the difference, when referring to gas, the huge gap between having natural gas networks and having to purchase carafes. The aggravating circumstance being that those buying carafes are usually the more deprived sectors and people living in rural areas.

Lastly, besides rationality, the legal system should prevail. If the condition to raise utilities is that a public hearing must be conducted and listen to all parties involved, then this condition must be met.

In all orders, it is important we are once again a predictable and serious country. The country's health depends on it.

### EDITORIAL IRLANDESA ADMINISTRACION

tscsecretaria@gmail.com / 4372-1041/8874

### LA CUOTA ANUAL 2016 ES DE \$ 800.-

#### FORMAS DE PAGO:

- Mediante depósito o cheque a la orden de la Editorial Irlandesa SA en Banco Patagonia (Suc. Congreso) Cta.Cte. N° 0121-710263735-00, CBU/Interbanking N°03401213 00710263735004, CUIT N° 30-50010488-7 a nombre de Editorial Irlandesa S.A. (enviar fotocopia de la boleta de depósito por e-mail o correo)
- Por tarjeta de crédito VISA, informando nombre, número y fecha de vencimiento.
- Por giro postal a nombre de Editorial Irlandesa SA indicando suc. Congreso (C0002) Callao 131 (1022) CABA
- En nuestras oficinas: Riobamba 451- 4°C (1025) CABA

Horario de atención al público 10,30 a 16 hrs. (llamar previamente):

## Cambios en la Embajada

Bobby Smyth, quien hasta ahora se desempeñaba como Secretario de la Embajada de Irlanda ha sido ascendido y partió de regreso a su país, para cumplir funciones en el Ministerio de Justicia.

En su reemplazo, ya se halla en funciones Dermot Fitzpatrick. El nuevo diplomático está cumpliendo su primera función en el exterior, luego de desempeñarse en el Departamento de Desarme y de No Proliferación de Armamentos en el Ministerio de Relaciones Exteriores irlandés, donde trabajaba bajo las órdenes de Jacqueline O'Halloran, quien también ha estado acreditada en el país. Fitzpatrick es graduado de Dublin City University y de University College Dublin en relaciones internacionales y en política, respectivamente, y muy pronto progresará en su español. Lo acompañará en sus funciones su esposa, Sarah Dilworth



Bobby Smyth



Dermot Fitzpatrick

## Hasta pronto

El Lic. Pablo Cid, por diversos motivos personales, ha renunciado a la secretaria de redacción del periódico, después de cumplir una noble y encomiable tarea durante muchos años. Su partida ha sido muy lamentada en esta redacción ..... aunque conservamos la esperanza que seguirá colaborando, cada tanto, con alguno de sus medulosos artículos, que engalanaron a nuestro periódico. Por eso no decimos adiós, sino hasta pronto. *GMcL.*



22, 23 e 24 de agosto  
de 2016

University of São Paulo  
São Paulo, Brazil

Organizing Committee Chair: Laura P.Z. de Izarra and Rosalie Rahal Haddad  
Munira H. Mutran, Mariana Bolfarine, Patrícia de Aquino Prudente, Caroline Moreira Eufrausino, Camila Franco Batista, Victor Pacheco, Adriana Torquete, Alessandra Rigonato.

Academic Committee: Rosalie Rahal Haddad, Gisele Wolkoff, Luci Collin, Maria Rita Drumond Viana, Peter James Harris, Viviane Carvalho da Anunciação.

[www.abei.org.br](http://www.abei.org.br)

#### Staff

Editor: Guillermo MacLoughlin Bréard

Jefe de Redacción: Vacante

Periodistas: Julián Doyle

Brenda Lynch Wade

Campo: Guillermo MacLoughlin Bréard

Webmaster: Julián Doyle

Corresponsal en Australia: Gabriel McCann

Corresponsal en Brasil: Peter O'Neill

#### Colaboraron en esta edición:

- Patrick Speight
- Dermot Keogh
- Estanislao Adrogué Barry
- Edward Walsh
- Jorge Mackey
- Diego Sadofski
- Kate Hickey
- Peter Mulvany
- Carlos Ford
- Tony Phillips
- Diana Englebert Moody

# Importante Seminario Argentino-Irlandés Interdependencia – Desafíos para el Siglo XXI

**Un excelente foro académico de reflexión sobre temas políticos y económicos reunió a personalidades de ambos países**

**Por Guillermo MacLoughlin**  
Director de TSC

En el marco de las celebraciones por el centenario del Levantamiento de Pascua y el bicentenario de la independencia argentina, los días 6 y 7 de junio pasado se llevó a cabo el seminario "Interdependencia – Desafíos para el Siglo XXI", el que fuera co-organizado por el Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI), el Instituto de Estudios Internacionales y Europeos (IIEA) y la Embajada de Irlanda, contándose con la participación de distinguidos expositores argentinos e irlandeses, en el marco de unas jornadas académicas de altísimo nivel.

En la sesión inaugural, luego de las palabras del secretario académico del CARI, Dr. José María Lladós, del Embajador de Irlanda, Justin Harman, y del economista jefe del IIEA, Dan O'Brien –quien reemplazó al director general Tom Arnold, imposibilitado a último momento de venir-, habló el Subsecretario de Relaciones Exteriores argentino, embajador Gustavo Zlaulin. Inmediatamente, se inició la primera sesión, sobre el tema "El significado de la soberanía en el siglo XXI", donde expusieron sobre el significado de independencia en un mundo muy interdependiente los embajadores Ricardo Lagorio y Barrie Robinson, siendo moderados por el embajador Alberto Davèrde. Asimismo, se trató el tema de "La economía en la era de la globalización", donde -bajo la moderación de Guillermo Stanley-, intercambiaron impresiones Lucio Castro, Secretario de Transformación Productiva de la Nación y Dan O'Brien, economista Jefe del IIEA. Entre otros puntos de interés, se habló sobre la influencia de la globalización en ambos países, las inversiones extranjeras directas y otras cuestiones, así como el posible impacto que el Brexit podría tener en el mundo, en general, y en Irlanda en particular. Luego tuvo lugar el capítulo relativo a las economías inteligentes (smart economy) para un mundo conectado, dividido en tres temáticas. En la primera, relativa a la agricultura, permitió conocer las perspectivas de Gustavo Grobocopatel, exitoso empresario agroindustrial y de Fernando Villela, proveniente del ámbito académico, así como de Richard Kennedy, CEO de la empresa irlandesa Devinish Nutrition, donde se hizo hincapié en la importancia de una agricultura sustentable, con la incorporación de nuevas tecnologías, con el gran desafío de aumentar la productividad, pero sin afectar al medio ambiente. Moderador fue Guillermo MacLoughlin. La segunda temática estuvo relacionada con las energías



De izq. a der. G. Bèliz, F. McLaughlin, A. Rodríguez Giavarini, F. Peña y D. O'Brien

renovables donde, bajo la moderación del embajador Jorge H. Herrera Vegas, disertaron Esther Fandiño, quien fuera directora del ente Nacional de Regulación de la Energía (ENRE)

presentes, actuando como moderador Dan O'Brien, del IIEA. Finalmente, se llevó a cabo un importante panel sobre "Futuros conectados: desafíos globales y la importan-

luego de dos días de intenso debate, con la participación de un público muy selecto, que participó, también, con interesantes preguntas, llegaron las conclusiones y palabras finales,



1º **Conor McEnroy**; 2º **F. McLaughlin** y 3º **D. O'Brien**

y Vanesa Revelli por el CARI, así como Eddie O'Connor, CEO de Mainstream Renewable Energy y Bart Doyle, venido especialmente de Chile para exponer sus puntos de vista. Se presentaron las numerosas oportunidades en el sector, en ambos países, y la necesidad de inversiones en el mismo.

Y la tercera temática estuvo enfocada a la economía digital, donde expusieron el Secretario General del gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Fernando Straface, y Joyce O'Connor, directiva del IIEA, así como Conor McEnroy, Cónsul Honorario de Irlanda en Paraguay, venido especialmente para exponer sus puntos de vista sobre la materia. La importancia de la economía digital en la creación de empleos de alto valor fue un tema central, así como las oportunidades que se presentan en la materia, tanto para la economía irlandesa como argentina, y su liderazgo, fueron cuestiones puestas a consideración de los



cia de la cooperación transatlántica", con la participación del embajador Félix Peña, del ex Ministro Gustavo

a cargo del Dr. Rodríguez Giavarini y del Embajador Harman, quienes destacaron lo valioso de los



De izq. a der.: **R. Kennedy**, **J. O'Connor** y **G. MacLoughlin**

Bèliz, de Feilim McLaughlin, Director del Departamento América de la cancillería irlandesa y del economista Dan O'Brien, donde se habló sobre la cooperación norte-sur, los desafíos de un mundo cambiante, el acceso a la tecnología y otras cuestiones, que fueron moderadas por el Presidente del CARI, Alberto Rodríguez Giavarini. Por último,

aportes, así como la importancia de la labor conjunta llevada a cabo por los más prestigiosos centros académicos de ambos países, como el CARI y el IIEA, tarea que continuará en el futuro. Ambas instituciones –en conjunto, pondrán a disposición próximamente un informe sobre el seminario que, indudablemente, será material de consulta relevante.

## La Rebelión en el Instituto M. T. de Alvear

**El Instituto Marcelo T. de Alvear de Estudios Históricos invitó al Embajador de Irlanda a exponer sobre los acontecimientos de la Rebelión de 1916. La presentación se concretó gracias a la invitación del secretario, Dr. Hugo Boggan. Justin Harman fue recibido por una extensa mesa de asociados que siguieron atentamente la exposición degustando el almuerzo.**

**Por Carlos Ford**  
TSC

Un miembro de la Institución relató el episodio de la rebelión de los hermanos Kennedy en La Paz, Entre Ríos, en los años 30. Aquellos campesinos irlandeses salieron a defender la presidencia de Hipólito Yrigoyen cuando el golpe de Uriburu. Al mando de 60 hombres se atrincheraron a defender la democracia pero su rebeldía fue severamente combatida. La estancia fue bombardeada y los rebeldes debieron huir y refugiarse en Uruguay al tiempo que fueron despojados de sus tierras. Es inevitable ligar su ejemplo de coraje cívico a los rebeldes de Pascua en Dublín. Harman destacó la exposición en la Biblioteca Nacional en la que se exhiben múltiples facetas de la relación entre la palabra y la historia, el fuerte contenido literario y cultural que se entretreje con el anhelo de libertad e independencia. La muestra destaca la proclama y los libros, los relatos de la herencia cultural y la rica producción de la isla que enriquece la literatura en inglés con su profunda herencia celta. Discursó por la semejanza de los héroes del levantamiento y su sacrificio que da el paso inicial para el camino a la independencia de la república y su separación definitiva del reino unido. Elogió el contenido de la proclama que se constituye en un encendido grito de libertad y emancipación en el siglo XX, en el tiempo de la primera guerra mundial y precediendo a la revolución rusa. Asimismo puso énfasis en la singular coincidencia con la fecha del 9 julio de este año, el bicentenario de la proclama de la independencia argentina que Justin viene destacando con fervor desde su llegada a la Argentina. También destacó como la ferviente colectividad argentina de irlandeses nativos o descendientes de la época se mantuvo atenta a los acontecimientos de la metrópoli siguiendo con ansiedad las noticias y sus consecuencias. Muchos, tanto en el campo como en la ciudad, se informaban por las publicaciones del centenario *The Southern Cross*. En aquellos días se realizaron en Buenos Aires manifestaciones en favor del Easter Rising y se recaudó apoyo económico con la emisión de un bono. Hizo hincapié en la figura de Eamon Bullfin quien levantara la bandera de la rebelión en la Central de Correo cuando fue tomada por los rebeldes y luego volvió expulsado a nuestro país, salvando su vida por ser nativo argentino, al igual que Eamon de Valera por ser nativo estadounidense. Luego Bullfin hijo de quien fuera destacado Director de *The Southern Cross*, se convierte en representante de los grupos revolucionarios en Argentina. Al concluir su exposición Justin Harman invitó a la audiencia a formular preguntas y comentarios que resultaron en un rico intercambio. Las palabras finales fueron pronunciadas por el Dr. Félix Loñ quien destacó el aporte de la inmigración irlandesa en el país y la épica gesta en la metrópoli.

**facebook**

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

## Numerosas repercusiones luego del referéndum

## Post – Brexit

Por Brenda Lynch Wade  
y Guillermo MacLoughlin  
TSC

No sólo en la Comunidad Europea y en el Reino Unido ha producido un sacudón los resultados del referéndum, llamado popularmente "Brexit", del pasado 23 de junio que, por sólo el 52% de los votos, decidió la separación de ese país como miembro de la mancomunidad de naciones europeas.

Además del impacto que tendrá en todos los órdenes, políticos, económicos, sociales y culturales en diferentes lugares, particular impacto tendrá para Irlanda, en su relación con su vecino y en las especulaciones sobre una posible reunificación política o bien, como algunos han llegado a divagar, sobre la creación de una confederación de "naciones celtas". Distintos lectores nos han hecho llegar sus impresiones sobre el tema, en especial las repercusiones que podrían tener para la Argentina, como país, y para los argentinos en forma individual. También las implicancias para Irlanda y los irlandeses, que no es lo mismo ya que, por ejemplo, se plantean cuestiones tales como la frontera norteña, o los miles de irlandeses que trabajan semanalmente en Gran Bretaña y que los fines de semana regresan a sus hogares irlandeses. Y así, muchísimas cuestiones más.

Lamentablemente, por razones de espacio, no vamos a poder hacerlas públicas, pero nos permitiremos reproducir partes de opiniones de distinguidos irlandeses muy vinculados a esta redacción. En ellos, resumimos la opinión de muchos.....aunque el tema recién empieza y puede llegar a durar muchos años antes que se haga efectiva la desvinculación.

**Dermot Keogh** (UCC – Cork)  
I have to say I was shocked but not surprised by the outcome. Unlike Ireland, Britain only once ever voted on EU membership and that was in 1975. Over 40 years, successive governments –most specifically Margaret Thatcher and the Tories– conducted a sustained assault on the credibility of the Commission in Brussels, backed by the popular British press, *The Sun* and the *Daily Mail*. This resulted in a major disconnection between the British government and large parts of the working class in England, particularly in the North East. Instead of laying the blame for such socially regressive policies on the government, the Brexit campaign blamed the EU. Many populist



politicians of the most irresponsible kind, exploiting fears of migration and immigration, misinformed and misled the electorate. Scotland, having voted to stay, may both leave the United Kingdom and remain in the EU. Northern Ireland, having voted to stay in, may face the construction of a hard 300-mile border between north and south. Its farming sector will be deprived of EU subsidies when Britain leaves. Northern industries may be deprived of access to EU markets. The millions of EU aid paid into Northern Ireland to underpin the peace process will dry up. That is a very serious challenge for the future of Northern Ireland. As for Ireland, the implications of a British exit from the EU is a nightmare which is only now being calculated.

**Patrick Speight** (Queen's University –Belfast)  
There is palpable anger among republicans and unionists who voted to remain in Europe. Many feel their identity has been stolen. Now we are stranded in a Northern Ireland run by the Democratic Unionist Party (DUP) many of whom share the worst characteristics of the Little Englanders who oppose the free movement of people.

There is fear that the racism that has erupted in many parts of England following the vote will encourage those with a similar mentality in Northern Ireland to engage in the same despicable behaviour. The political future looks bleak. For republicans and nationalists being part of Europe was an important factor in their support for the Good Friday Agreement. European Peace Fund money has been essential to promoting projects in education, cross-community co-operation and economic infrastructure. Brexit means an end to all this important work. There will be job losses and a weakening of the community infrastructure that has been essential to promoting and sustaining the peace process.

**Tony Phillips** (Economist - Dublin)  
When the global financial crisis (The Great Recession) reached Europe, it caused the European Sovereign Debt Crisis beginning in 2009 and continuing till the present. EU Federalism was suggested as a cure for this crisis providing greater fiscal coordination. Federalism, as South America knows with their experiments in Mercosur and UNASUR, is in constant tension with national sovereignty. This is one reason that the UK has headed for the exits and why other European nations may follow. In the case of the UK, this (Brexit) exit has led to political chaos both within and outside the UK. Brexit has also had knock-on effects in Ireland and Scotland.

For almost 100 years the island of Ireland has been divided into two states. Unification and the internal island border area sensitive topic in Dublin's Foreign office, particularly in 2016, the 100<sup>th</sup> commemoration of the 1916 Easter Rising. The argument is that since Brexit was defeated in Northern Ireland by 56% (Remain) to 44% (Leave), then there is "now a huge responsibility on the Irish government to think nationally; that is with an all-island view.

Both Northern Ireland and Scotland voted to 'Remain' in the EU but the large 'Leave' vote in the more populous England prevailed. This has led to calls by Scottish First Minister Nicola Sturgeon of the Scottish Nationalist party for a second independence referendum, something she considers "very likely". If the Scottish parliament decides to hold a second referendum on succession from the UK (so as to be able to remain in the EU) and if this vote succeeds, then Northern Ireland will be left with its two closest cultural neighbours remaining part of the EU, while Northern Ireland is part of the (non-EU) United Kingdom of Wales, England and Northern Ireland. Whatever happens in the next few months neither the UK nor the EU will ever be the same after Brexit.

## Letter from London

## A May Revolution in July

By Edward Walsh  
Special for TSC

Like many other members of the public I voted on Thursday 23 June at my local polling station in the Referendum on the UK's membership of the European Union. Weeks and months of heated and sometimes acrimonious argument preceded the actual event itself in which 33,614,074 people or 72% of those registered cast eligible votes. Just two days before the Referendum leading figures from both sides of the political divide clashed during a live BBC TV debate at Wembley Arena in front of 6,000 people in two hours of questions about the economy, immigration and sovereignty.

There was a general assumption that the Remain Campaign would win. About 4.40 on Friday morning there was incredulous disbelief to hear veteran broadcaster David Dimbleby announce an amazing outcome – Great Britain would be leaving the EU. Later that fateful morning it was no surprise when David Cameron announced his resignation as Prime Minister on live TV in an emotional statement to the press corps outside 10 Downing Street. Commentators were quick to remind the public of Enoch Powell's famous doleful statement that 'all political lives, unless they are cut off in midstream at a happy juncture, end in failure, because that is the nature of politics and of human affairs.' Cameron gambled on an in/out Referendum to resolve the on going raging internal dissent about Europe within his own party and spectacularly failed.

Former Mayor of London Boris Johnson, Cameron's one-time political ally and now his nemesis was quick to comment that the result would not mean 'pulling up the drawbridge' and there would be 'no need for haste' about severing the

UK's ties with Europe. A febrile environment of uncertainty would unnerve traders in the City provoking a sell off as markets absorbed the full implications – economic and political – as the pound weakened against the US Dollar and the Euro.

Convulsions rocked Westminster since the EU referendum. The ensuing scramble to succeed Cameron as leader of the Conservative Party and become next Prime Minister had an unexpected outcome. Initially Boris Johnson (also known as Bozzy) was considered a leading contender until his political assassination by Michael Gove whose treachery and chicanery was regarded by his own party as the very worst opportunism. Watching from the side lines was a vicar's daughter, the formidable Teresa May, Home Secretary for the last six years and well known for wearing extravagantly patterned leopard-print shoes. Chosen to head the party and lead the country, May showed ruthlessness in establishing her authority over the cabinet but her appointment of Boris Johnson as Foreign Secretary was a total surprise. Here was confirmation of the oft repeated Harold Wilson dictum *a week is a long time in politics*. Her statement of intent – 'Brexit means Brexit' – was blunt and to the point no ifs, buts or maybes. This was a May revolution in July.

On successive days, the killing of 84 people at Nice just after a successful European Football Championship held in France and the attempted military coup in Turkey shocked the world. This was not random terrorism at the periphery, but within the borders and at the heart of one of the founding states of the EU. Politicians often use a phrase attributed to Harold MacMillan – when asked what a prime minister most feared – MacMillan replied 'events, dear boy, events.'

## Nuevo Secretario para Irlanda del Norte

Con motivo de la instalación de un nuevo gobierno en Londres, la Primer Ministro Theresa May designó a James Brokenshire como nuevo Secretario de Estado para Irlanda del Norte.

facebook

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

**Asociación Católica Irlandesa**  
Fundada en 1883

**Instituto Monseñor Dillon**

**NIVEL INICIAL:** 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés - Computación

**PRIMARIA:** Mixto - Catequesis - Computación  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

**NIVEL MEDIO:** Bachillerato con Capacitación Laboral en Comunicación y Educación, Aux. Contable Impositivo y Aux. en Computación y Programación  
Mixto - Computación (Certificación de la UTN)  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis  
Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas  
Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Alto. F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 4584-5565  
mdillon@monsdillon.esc.edu.ar - www.monsdillon.esc.edu.ar

**Instituto Santa Brígida**  
Católico - Bilingüe - Mixto

**Educación Inicial**  
Sala de 2 años - Preescolar Doble Turno -  
Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

**EGB/Primario**  
Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación -  
Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología -  
Escuela de Rugby - Hockey - Football (canchas de césped en el colegio)

**Secundario (Bachillerato Bilingüe - Perito Mercantil)**  
Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro -  
Informática - Full Internet - Viajes de Estudio - Pasantías laborales  
Bachillerato Internacional (O.B.I. - Ginestra, Saiza)

**ABIERTA LA INSCRIPCIÓN**  
Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2068 (C1416DRE) - Tel./Fax: 4581-1268 / 4582-4769  
e-mail: sb@santabrigida.esc.edu.ar - www.santabrigida.esc.edu.ar

**Colegio Cardinal Newman**  
(1948-2011)  
a Christian Brothers' College

**Eliseo Reclus 1133**  
Boulogne Sur Mer • Bs. As  
Tel.: 4737-0042

E-mail: cardenal-newman@cardenal-newman.edu  
www.cardenal-newman.edu

Entrevista con Agustín Kelly, director de Comercio Exterior de la Ciudad

## “Un emprendedor vive del fracaso”

Por Julián Doyle  
TSC

*“Los criollos les daban a los irlandeses mil ovejas y un pedazo de campo. Exigían el 66 por ciento de los corderos y la lana. Los irlandeses se quedaban con el tercio restante y así, en ocho o diez años, salían a flote. Era una vida dura. Vivían en taperas, ranchos de adobe, con puertas de cuero de oveja y en la frontera con el indio. Pero así mi bisabuelo Gaynor, que llegó sin nada, pudo comprar campo en San Andrés de Giles”.*

El que habla es Mateo Kelly, uno de los tantos descendientes de irlandeses que habitan territorio bonaerense y en su caso, nada menos que San Antonio de Areco. También afirma que hasta los 10 años casi no habló castellano. Y que en su casa paterna, las reuniones se animaban con violín y verdulera para entonar *The wedding of the green* y *Mother Machree*.

Mateo es el tío abuelo de Agustín Kelly. Hermano de Matías, que se desempeña en el Ministerio de Acción Social de la Nación, y el único de los hermanos que nació en Capital, aunque cursó parte de sus estudios en Salto donde estaba su familia. Al igual que su tío abuelo, los orígenes irlandeses están muy presentes y son motivo de orgullo para él: “Los valores que me dieron en mi familia son lo más importante y los traslado al trabajo. Creo que lo más importante es cuando vos podés trasladar los valores que tenés en tu familia al entorno y al equipo de trabajo. No es tan común en Argentina ser descendiente de irlandeses, en general hay mucho de italianos y españoles, y el hecho de ser irlandés siento que me da una pertenencia especial, una identidad muy fuerte, que va de la mano con esa idea de familia, de ser católicos y tener esos valores. Y poder trasladarlos al trabajo y en mi caso, al sector público”.

Además de ser sobrino nieto de Mateo, es un hombre ya experto en comercio internacional, con una previa en la Red Global del Gobierno porteño para luego en diciembre de 2015 arrancar como director de Comercio Exterior de la Ciudad que en realidad va mucho más allá de lo que significa en los papeles: “Todo el tiempo estoy pensando instancias innovadoras que vayan más allá de la estructura de comercio exterior. Comercio exterior ya no es solo el Puerto, lo físico. Si yo estuviera en Tucumán te diría que el comercio exterior son los limones, si



estuviera en Mendoza el vino, pero en la estructura de Buenos Aires se trata de bienes más intangibles, necesitás estar en continuo movimiento, son sectores que cambian todo el tiempo, el software que antes se vendía en una cadena de valor ahora se vende en otra. Y si antes el mercado audiovisual era uno, ahora es todo en uno. Nosotros somos multisectoriales y tratamos de acompañar a estos sectores. Este trabajo me plantea algunos desafíos como no tener una rutina tan estricta de horarios, siempre parecida. En general la semana anterior ya tengo la agenda de la próxima semana. Uno de los valores del Gobierno es la cercanía, entonces si a mí una empresa me llama porque quiere contactarse conmigo entonces de alguna forma le tengo que dar respuesta, atenderlo y entender qué necesidad tiene. Es un valor clave”.

Su lugar de trabajo se encuentra en uno de los galpones que antes funcionaba el Mercado de los Pescados, en línea directa con el Puerto, en el límite de Barracas con Parque Patricios. “Todo esto hace que en un solo lugar haya un ecosistema creativo, emprendedor, innovador, en un lugar que no es Palermo. Sacar un poco de Palermo a la gente porque si no. Es una gran forma de trabajo en conjunto, de diferentes áreas. Acá nuestra secretaría tiene cuatro áreas. Una es emprendedores, y acá pasan muchas cosas que tienen que ver con emprendedores, otra es economías creativas, sobre todo de diseño, conectados con los distritos De las Artes en La Boca y Audiovisual en Dorrego, y acá también está la Dirección de Ciencia y Tecnología. Hay un Lab de 3D donde se crean muchas cosas en ese formato

y aparte se trabaja mucho en transferencia tecnológica, cómo hacer una buena unión entre la Universidad y la PyME, para transferir tecnología a productos o bienes y servicios.

Se viene a fin de año una misión muy especial, llamada por ellos “de inmersión”, a Irlanda: “Lo de Irlanda lo decidimos porque al estar tan vinculados con emprendedores, va a ser una misión de inmersión, tienen varios objetivos pero en principio llevar o traer ecosistema emprendedor, mostrarles los emprendedores multi impacto que hay acá, tiene más que ver con el posicionamiento, poder mostrarles emprendedores muy importantes que hay acá. Ahí viajan grandes representantes, por ejemplo el de Mercado Libre, el de Global, el de OLX, o el de Despegar, que son emprendedores de alto impacto y que tienen que ver con lo tecnológico. Lo más emblemático que tienen estos emprendedores es que la innovación tuvo que ver con generar un valor agregado, no es que inventaron la pólvora, sino que pudieron adaptar un modelo de negocios y realmente tener mucho éxito. Su forma de innovar tiene que ver con pensar que sus mercados no están en Argentina, que este país funciona como una plataforma de servicios pero que sus clientes están en otros lados. Y nosotros lo que hacemos es transferencia de conocimiento, y generar un puente con esos lugares. Irlanda en principio es un lugar que creció en tecnología y servicios de forma exponencial en los últimos años, así que tenemos mucho por aprender allá”.

¿Cómo se mueven a nivel contactos?

Con multi-contacts. Nosotros a veces usamos la red global. Utilizamos la red Conecta Talentos que son los argentinos que viven afuera, a partir de esa red tenemos información y vínculos. También con universitarios, obviamente con las Embajadas y consulados. Después el vínculo natural que tienen los empresarios de allá con los nuestros, sumados a los informes que nos hacen las consultoras que contratamos. No vamos a improvisar nada, en cada una de las misiones que hacemos sea de inmersión o no, tenemos un momento anterior de capacitación y de entender cómo vender y hasta de cómo venderle a esa persona, después un momento in-situ donde hacemos reuniones a medida, muy profundas, y un momento posterior de seguimiento.

¿En los viajes te hacés huecos para turismo?

En general no porque hay mucho aprovechamiento de la agenda de actividades, pero quieras o no tiene como un lado de disfrute. No es lo mismo estar yendo de una reunión a otra en Buenos Aires que en Chicago, donde estuve hace poco. El disfrute es diferente. Otra cosa es ir caminando por Chicago e ir descubriendo cosas nuevas, tomarte otro transporte. Realmente no queda tiempo para hacer turismo en el sentido más estricto de la palabra. Pero sí desde el trabajo hacés turismo. Lo que si podés hacer es si estás en una ciudad que es bicifriendly, agarro una bici y salgo, entre reunión y reunión.

¿Tuvieron que ir a alguna ciudad difícil?

Fui a Asunción y me costó un poco

la informalidad de los empresarios. Tenía varias reuniones a medida y se cayeron algunas a último momento, quizás si las hubiese organizado de otra manera...

¿La cultura emergente como la manejan, quiero decir, mantienen contacto de apoyo con los proyectos de bajos recursos?

Hay muy buenos programas de inclusión. Nosotros en Internacionalización tomamos emprendedores que ya tienen un buen volumen y tienen impacto. Pero pensando en la cuestión social y emergente hay programas integradores del área con emprendedores que trata de acompañar, grandes empresas que acompañan a emprendedores en situación vulnerable. Tienen dinámicas muy diferentes a un emprendedor tecnológico. La necesidad es diferente. De todos modos lo que hacemos es trabajar con las empresas con impacto social, en definitiva ellas ayudan luego a este sector.

¿Qué pasa con el emprendedor al que no le va bien?

Sucede que los casos que más se muestran son los exitosos. Los fracasos no se cuentan tanto. El emprendedor argentino a partir de los dos años tiene una alta tasa de caída por varios factores. Desde cuestiones estructurales de las empresas, mucho coyuntural del país, dificultades de crecimiento, no entender tu propio crecimiento, agrandarte y que te vaya mal, proveedores que parecen de confianza pero que en un determinado momento desaparecen. Desde nuestro lugar lo que te podría decir es que nosotros trabajamos para que las empresas puedan escalar mirando afuera como un paliativo, como poner los huevos en distintas canastas. Y a veces muchas empresas fracasan porque piensan que Argentina es un mercado y ni siquiera Argentina es un mercado. Si vos querés vender videojuegos acá en Argentina tenés que tener conciencia que es un mercado muy reducido pero si lo vendés en Asia el mercado es gigantesco. Entonces a veces tu mirada tiene que ser 100% global. Hay que entender por qué se fracasó y entender que el fracaso es sano también, un emprendedor vive del fracaso, está en continuo roce con esa situación, el tema es cómo lo transformás a ese mal resultado. Si el fracaso te sirve para después de fracasar tanto crear Apple, está buenísimo. Si a vos te fue mal pero no te sirvió como experiencia, te deprimiste y no seguiste creando valor, es como un camino difícil”.

Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria

Todos los servicios turísticos Nacional e Internacional

- Cursos de Inglés -

westur@speedy.com.ar

(54-11) 4628-7812 / 7925

westur

Viajes y Turismo Leg 2071 de Delia Hafford

Expertos en IRLANDA

www.westur.com.ar

Asociación Católica San Patricio

Colegio San Patricio - Rosario

“Servir a la Verdad”

Católico, Bilingüe, Mixto

Niveles Inicial, Primario y Secundario. Abierta la inscripción.

Salta 2643 - (S2000)KE - Tel.: 0341 4301775 Email: acsp@fibertel.com.ar

FQSTER

CLINICA OFTALMOLOGICA

MERCED 1093

Tel: 02477 - 437500

clinicafoster@btt11.com.ar

PERGAMINO

## “The Irish-Argentine Link”

El historiador irlandés Richard Coplen estuvo de visita en el país, recabando diversa información sobre la inmigración irlandesa al país, a la vez que brindó diversas conferencias, tanto en el Colegio Santa Brígida como en el Instituto Monseñor Dillon, así como en Belgrano, todas ellas organizadas por Belén Richards Donnelly y su familia.

En las mismas, Coplen —oriundo del condado de Westmeath, pero que vive en Dublin— se refirió a la emigración entre 1830 y 1930, así como referencias al levantamiento de 1916.

Nuestro visitante está muy reconocido por la hospitalidad recibida y prometió volver pronto, así como escribir un artículo para The Southern Cross luego de la entrevista que mantuviera con su director.



## Visita importante de Tipperary

El empresario irlandés John O'Connor (Cashel, C° Tipperary) mantuvo distintas reuniones, en Buenos Aires y en Rosario, con relación a su participación accionaria en la empresa BioEnergy Rosario S.A., así como con miras a futuras inversiones en el país en otras áreas de interés. Junto con el ex puma Marcos Ayerza —que tiene raíces irlandesas— estuvo con TSC comentando éstas actividades, así como sus otras pasiones deportivas, rugby y fútbol, haciéndonos entrega de sendas camisetas de clubs de Tipperary.



De izq. a der.: J. O'Connor, G. MacLoughlin y M. Ayerza

## 5 de noviembre de 2016 45° ENCUENTRO NACIONAL ARGENTINO IRLANDES EN BERISSO

Berisso, Capital Provincial del Inmigrante.

En el Centenario del levantamiento de Pascua, en la ciudad de Berisso a tan solo 50 Km., (40 minutos por autopista La Plata Buenos Aires) de la Ciudad Autónoma de Bs. As., se realizará el 45° Encuentro Nacional. La Colectividad Irlandesa San Patricio tendrá la responsabilidad que le confiara la Federación de Sociedades Argentino Irlandesas de realizarlo, y la satisfacción de recibir a los descendientes de irlandeses, en la Ciudad, que abrió sus puertas recibiendo a todos los inmigrantes que quisieron residir en ella.

Turismo y Hospedaje: Con el fin de facilitar la estadia teniendo en cuenta la cercanía de nuestra ciudad con la ciudad de La Plata, Capital de la Provincia, donde se encuentran sitios y edificios de incalculable belleza arquitectónica como: Catedral, Edificio Municipal, Legislatura, Casa de Gobierno, Casa Curutchet, Plaza Almirante Brown, zona de Facultades, Zoológico, Museo de Ciencias Naturales y el Bosque Platense, en un recorrido de 15 cuadras. En relación al hospedaje se puede buscar y consultar por Internet en: [www.Booking.com/hoteles](http://www.Booking.com/hoteles), donde también encontraran el plano de la ciudad en cada hotel a consultar.

### Programa

- 10.00 hs.- Recepción del Señor Embajador, en límite de las tres ciudades (Berisso, La Plata y Ensenada) calle 122 (ruta 11) y 52.
- 10.15 hs.- Recepción de autoridades en la Municipalidad, calle 6 y 166.
- 10.45 hs.- Homenaje al Almirante Guillermo Brown. Plazoleta 4 y 158.
- 11.30 hs.- Misa Iglesia María Auxiliadora, calle 10 e/ 166 y Montevideo.
- 12.30 hs.- Homenaje al General San Martín y a los Inmigrantes, Montevideo y 10.
- 13.00 hs.- Almuerzo, en Costa Manzana, calle Montevideo (Ruta 15) y 44.
- 17.00 hs.- Té.

COLECTIVIDAD ARGENTINA IRLANDESA “SAN PATRICIO” BERISSO, LA PLATA Y ENSENADA  
Calle 10 N° 3683 e/ 158 y 159 C.P. 1923 Berisso Buenos Aires - Argentina

Valor de las tarjetas, mayor \$ 400.00, menor de 12 años \$ 250.00, comprende; entrada, estacionamiento, almuerzo, bebida y Té. Entrada \$ 20.00, Té y Entrada \$ 100.00.

E-mail de contactos: [leandro-damian@hotmail.com](mailto:leandro-damian@hotmail.com) [hwoollands@gmail.com](mailto:hwoollands@gmail.com)  
[jorge@mcgovern.com.ar](mailto:jorge@mcgovern.com.ar) [mc\\_govern\\_j@hotmail.com](mailto:mc_govern_j@hotmail.com)  
Teléfono 0221-4537307

## Actividades de la Biblioteca del Club de Traductores Revolución traducida



**Matías Battistón tradujo el libro *The Insurrección in Dublin* de James Stephens al español mientras vivía en Dublín: una experiencia histórica única**

El pasado 12 de julio Matías Battistón brindó una conferencia sobre la experiencia de haber traducido el libro *The Insurrección in Dublin* de James Stephens al español. El Club de Traductores de la Ciudad Literarios de Buenos Aires organizó el evento como parte de los festejos que conmemoran el centenario del Alzamiento de Pascua en Irlanda, apoyados por la Embajada de Irlanda en Argentina.

Matías Battistón (30), traductor y docente de traducción literaria en la Universidad de Belgrano, y ha dado seminarios de traducción en la Maestría en Traducción Literaria en Trinity College Dublin. Como Traductor en Residencia del Trinity Centre for Literary Translation, y gracias a la colaboración de Literature Ireland, Battistón pudo pasar cuatro meses en Irlanda, durante los cuales tradujo el libro de Stephens a metros de donde el autor irlandés oyó los primeros disparos del alzamiento.

Su plan original era traducir trabajos de Samuel Beckett, pero problemas con la cesión de derechos entre editoriales suspendió este proyecto. “Yo viajé a Dublín pensando que iba a traducir e investigar sobre Beckett, luego se aprobó el proyecto para traducir a Stephens y creí que me iba a dar el tiempo para hacer todo. Fue una sorpresa no poder trabajar con los textos de Beckett, pero resultó fascinante poder dedicarme a tiempo completo a la obra de Ste-

phens”, afirma Battistón.

“Las condiciones estaban dadas para traducir a Stephens, Dublín estaba sumergida en la conmemoración del centenario del Alzamiento. Al caminar por las calles sentía que estaba repitiendo los de Stephens, viviendo lo que él vivió en aquella época. La recreación a cien años de los hechos fue maravillosa”.

Luego de una introducción a cargo de Jorge Fondebrider, quien ofició de entrevistador, la charla en el Club de Traductores situada en calle Corrientes versó sobre esta particular situación de traducir a Stephens en plena efervescencia nacionalista. La narrativa de Stephens tiene una sensibilidad especial: es un diario de lo que sucediendo día a día durante la revolución y se publicó de los eventos del alzamiento. Su análisis es muy preliminar, había poca información y un contexto caótico. Sin embargo, Battistón rescata su mirada y capacidad para examinar y reflexionar sobre lo sucedido. Por otra parte, el texto tiene la originalidad de narrar microhistorias que se entrelazan con los grandes hechos de la historia oficial.

Un ejemplo es cuando Stephens destaca las tiendas de golosinas y dulces fueron de las más saqueadas durante la semana de Pascua: “Hay algo cómico, inocente e infantil. Es posible que la mayoría de los saqueadores fueran chicos, dándose el atracón de sus vidas. Probablemente comieron golosinas que nunca habían probado antes y que nunca volverán a comer. Para ellos, la insurrección para siempre tendrá un sabor dulce”. Al contar esta historia Battistón aclara que Stephens escribió un “documento histórico con valor literario” y que el autor “no es confiable para los detalles”.

El libro en español saldrá a la venta a fin de 2016.



**ASOCIACIÓN  
SEÑORAS DE SAN JOSÉ**  
*Fundada en 1891*

**“Educar para Crecer”**



*Instituto Fabry: Todos los Niveles.  
Bachillerato Agrario.*

*Programa de Becas Universitarias  
y Terciarias.*

[www.assj.org.ar](http://www.assj.org.ar)



# Bicentenario en Dublin

**Festejo del 9 de julio**  
Recepción a cargo de la Embajadora Laura Bernal

El pasado 7 de julio se llevó a cabo, en la Residencia oficial de la Embajada Argentina en Irlanda, la celebración del Bicentenario de la Independencia argentina. A la misma asistieron más de 250 personas, entre autoridades nacionales, cuerpo diplomático acreditado en Dublin, invitados especiales y la comunidad argentina, quienes fueron recibidos por la Embajadora Laura Bernal y por el Secretario Diego Sadofschí.

En representación del Jefe del Estado Mayor Conjunto irlandés, asistió el Brigadier General Paul O'Halloran. Asimismo, se contó con la presencia del Secretario General del Ministerio de Relaciones Exteriores, Embajador Niall Burgess, de la Directora de Protocolo, Embajador Sile Maguire, del Director de las Américas, Embajador Féilim McLoughlin, y la Subdirectora del departamento de Desarme y No Proliferación, Ministro Jacqueline O'Halloran Bernstein, quien ha estado acreditada en nuestro país.

En una tarde templada y con un sol casi inusual en Dublin, compartimos con nuestros compatriotas y con nuestros amigos irlandeses y extranjeros residentes en Irlanda un alegre momento. No faltaron los lomos, los chorizos, el vino, la cerveza y la música de nuestro país. Y por supuesto, la emoción de cantar juntos el Himno en esta importante ocasión".



Noticias de la AA

## Bicentenario de la Independencia

**Por Jorge Mackey**  
Especial para TSC

La Asociación Argentino Irlandesa "Almirante Brown" estuvo presente durante la celebración del bicentenario de la Independencia argentina en la llamada "Noche de los 200 años".

Fue un acto formal y emotivo, realizado en la Plaza Vaticano, en el ala lateral del Teatro Colón.

Además de la parte artística cada colectividad participó con una delegación para mostrar ese crisol de razas formado después de dos siglos. El público había obtenido las entradas con anticipación, y estuvieron algunas autoridades nacionales y municipales bajo el frío de una noche muy invernal. Representando a la colectividad irlandesa estuvimos Molly y Gustavo Lennard, Jorge Boggan, Silvina Vergez Kenny, Marcelo Euredjian, y quien escribe esta nota, todos luciendo un atuendo blanco y verde. Entre bambalinas, previo a la entrada, pasaban los chinos con sus máscaras, los alemanes con sus gorros tirolenses y las bolivianas con sus coloridas y cortas polleras.

Al momento de ingresar al escenario nuestra delegación portó con orgullo la bandera irlandesa traída por los primeros inmigrantes.

En orden alfabético, desde Alemania a Venezuela, todas las naciones desfilaron por el escenario al ritmo de la sugerente canción "Cambia, todo cambia", en una versión grabada de Mercedes Sosa. Cambió el signo político de los organizadores del bicentenario de 1810, cambió la conformación migratoria de siglos anteriores por la actual de peruanos, bolivianos, chinos, senegaleses. Diferente, ni mejor ni peor, ratificando tan solo aquello de que todo cambia.

En el transcurso de la noche hubo música clásica, tango, folclore, danza, rigurosamente interpretados por artistas de cada disciplina.

La organización fue muy buena, y el acto solemne, el que cada participante vivió con una emoción personal. Todo culminó con la entonación del Himno Nacional argentino a medianoche.

Jorge Mackey

### TOUR IRLANDA 2016

Al cierre de esta edición, preparaban las maletas los integrantes de la 7ma edición del **Tour Irlanda 2016**. El recorrido previsto era norte y sur, arrancando en Dublin y siguiendo por los lugares más pintorescos de la isla (Kerry, acantilados de Moher, Galway, Connemara, calzada de los gigantes, etc.).

Este año tendrá sin duda la impronta histórica del centenario del Levantamiento de Pascua. Entre otros conocidos irá **Margarita Cormack**, tía de nuestra amiga Patsy quien se animó a conocer la tierra de sus ancestros con sus jóvenes 81 años. Buen viaje y mejor regreso!

Más información en

[www.facebook.com/argentinoirlandesa](http://www.facebook.com/argentinoirlandesa)

**Estudio Brady**  
CONTADORES PUBLICOS

www.estudiobrady.com

Lavalle 316 | Luján | Buenos Aires  
Tel/Fax 02323 430436 | 02323 436892  
info@estudiobrady.com

**UCES**  
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS  
EMPRESARIALES Y SOCIALES

**Carreras de Grado**  
**Carreras de Posgrado**  
**Educación a Distancia**

UniversidaddUCES #ExperienciaUCES  
uces.edu.ar

**GEARO**

**EXPORTACION**  
**CEREALES Y SEMILLAS**  
**CULTIVOS DE IDENTIDAD PRESERVADA**

PERON 318 3° P. of 17 - Capital Federal  
Tel. 4343-5676 Fax: 4331-5340  
E-mail gearsa@gear-sa.com.ar

SAAVEDRA 51 - ROJAS (B)  
TEL. 02475-465513  
E-mail cereales@gear-sa.com.ar

SUCURSALES:  
RAFAEL OBLIGADO 02475-496018  
LINCOLN 02355-431394  
AMEGHINO \* 03388-471044 ACC. CENTENARIO S/N

**AN IRISH POSTCARD  
IN BUENOS AIRES**

**THE KILKENNY**  
IRISH PUB & RESTAURANT  
BUENOS AIRES

M.T. de Alvear 399  
Downtown Buenos Aires  
Tel. (04-11) 4313-7391/9179  
E-mail:  
the@kilkenny.com | the@kilkenny.com.ar

## Desde Australia

Por **Gabriel McCann**  
Especial para TSC

## Irlandeses de Port Macquaire

Ciudad costera 390 kilómetros al Norte de Sydney, cuenta en la actualidad con cuarenta mil habitantes. Es hoy favorito lugar residencial para muchos jubilados y muy frecuentado por turistas atraídos por sus extensas playas, cancha de golf y facilidades náuticas. También es conocida la ciudad por su Koala Billbong Park y la Koala Preservation Society's Koala Hospital, que cuidan a los koalas víctimas de incendios forestales, ataques por perros, y automovilistas. Quedan también antiguos edificios como testamento de su colorida historia. La Iglesia anglicana St. Thomas es una de las más antiguas de Australia y de los pocas construidas por convictos en 1824-1828, que quedan en Australia. Dentro de la iglesia los bancos de cedro rojo, propios de esa época y el órgano de tubos Walker, único de su tipo en el Hemisferio Sud. Desde su torre almenada pueden contemplarse excelentes vistas de su litoral, la ciudad y el río Hastings.

Fundada como colonia penal para convictos reincidentes en 1821 cuando sesenta convictos bajo el comando del Capitán irlandés Francis Allman, amigo del látigo, fueron obligados a despejar el lugar de árboles y matorrales para convertirlo en zona agrícola. La densa mata, el arduo terreno, y aborígenes del lugar, desechos de obtener tabaco y mantas por volver a escapados convictos, aseguraban el aislamiento, el trabajo forzado, y mantenimiento bajo control de los convictos. Este poblado fue convertido en verdadero infierno donde los convictos contaban con limitadas libertades, especialmente en cuanto a posesión de cartas y objetos para escribir que podían causar a infractores penas de hasta cien latigazos. En 1823 se colectó en este lugar la primera cosecha de caña de azúcar en Australia. La colonia penal duró desde 1820 hasta 1830 cuando la región fue declarada zona abierta para colonizadores quienes no tardaron en apreciar las buenas tierras de pastoreo, los recursos madereros y la pesquería. Por los años ochenta la ciudad contaba con una Iglesia Católica, un banco, un periódico. En 1887 fue declarado Municipio, aunque la ciudad nunca llegó a ser puerto de importancia.

## Cientos de Olvidados

Noel White, embajador Irlandés en Australia, dedicó el 3 de Julio en el histórico cementerio de Port Macquarie, un memorial en recordación a 600 irlandeses, hombres, mujeres y niños, convictos y colonos libres, enterrados en este cementerio. El memorial consiste de un banco con una placa "in loving memory of the 600 Irish men, women and children who came before us and are buried here", seguido por el poema de Joseph Mary Plunkett "I see the blood upon the Rose". Fue fruto de una iniciativa de la recién formada Port Macquarie Irish Association, The Soldier's Curse, de Thomas Keneally y su hija Meg es una novela que trata del penal en Port Macquarie

## DESDE Y PARA EL CAMPO

"Se respira otro clima" es la síntesis de la mayoría de los asistentes a la inauguración de la última Exposición Nacional e Internacional, en Palermo, que anualmente organiza la Sociedad Rural Argentina, la que contó con dos hechos, uno excepcional, la celebración de los 150 años de la entidad, y el otro de vuelta a la normalidad, con la presencia de numerosos funcionarios e invitados especiales, donde sobresalió el Presidente de la Nación, Ing. Mauricio Macri, lo que representó, luego de 16 años, de contar con un primer magistrado en la tribuna palermitana.

Además de exponer sobre diversos temas del sector y de expresar su honda preocupación por el sector lechero, el mensaje de haberle "sacado la pata de encima al campo", fue un justo reconocimiento a los sacrificios del sector y a su apuesta al futuro.

También emocionó su recuerdo familiar a los Blanco Villegas, de Tandil, que incluye -de alguna manera- a sus primos Cinque Dowling. Por su parte, el titular de la Sociedad Rural Argentina, Luis M. Etchevehere, destacó que el campo inyectará 58 millones de dólares a la economía, a través de sus diversas actividades, reafirmando la importancia del sector y su motor como reactivación y de generación de empleo.

Con relación al sesquicentenario de la entidad madre, nuestro reconocimiento a los muchos descendientes de irlandeses que han formado parte de su historia, entre ellos, algunos presidentes y muchos directivos.

Y no se puede dejar de mencionar, como dato a ser tenido en cuenta, la ovación que recibió la gobernadora de Buenos Aires, María Eugenia Vidal, en su ingreso a la muestra.

Finalmente, se cumplió el delante de esta columna y el reconocido productor de Capilla del Señor, Fernando Boracchia Gaynor, fue electo, por unanimidad, como prosecretario de CARBAP, entidad que renovó totalmente su mesa directiva.

Guillermo MacLoughlin Bréard



## Sexto Congreso Bilingual RELACIONES INSULARES Irlanda, Cuba, y el Mundo Latino

Nos complace anunciar que el próximo congreso de la Sociedad de Estudios Irlandeses y Latinoamericanos (SILAS) tendrá lugar en La Habana, Cuba. Siguiendo con el éxito que tuviera el congreso anterior realizado en 2015 en University College Cork, Irlanda, este congreso tendrá como sede La Oficina del Historiador de La Habana y el Colegio San Gerónimo y se desarrollará durante los días 16 al 18 de febrero de 2017.

El congreso tiene como uno de sus objetivos reunir investigadores de diversas disciplinas interesados en las conexiones existentes entre Irlanda, Cuba, el Caribe, América Latina y la Península Ibérica. Invitamos a todos aquellos que quieran enviar

propuestas individuales de veinte minutos de duración (ponencias/pósters) o paneles de tres expositores que exploren un tema similar.

Temas sugeridos: Pueblos insulares y sus Diásporas; El Espacio del Atlántico; Revoluciones, Imperialismos; Colonialismos Comparados; Migraciones, inmigraciones; Exilio / Refugio Seguro; Género, Sexualidad; Clase, Raza, Etnicidad; Minorías, Creolizaciones; Desacuerdos, Reconciliaciones; Travesías y Cruces; Tránsito Océanico; Culturas y Lenguas Viajeras; Música, Cine, Literatura; Gastronomía, Deportes; Religión, Creencias, Sub-culturas; Enviar un resumen de no más de 250 palabras al Comité Académico

del Congreso SILAS hasta el 30 de agosto y a esta dirección de correo electrónico: [silascuba2017@csulb.edu](mailto:silascuba2017@csulb.edu). Las propuestas de paneles deberán incluir una descripción del panel (no más de 150 palabras) y estar acompañadas de los resúmenes de 250 palabras de cada ponencia. Los resúmenes de pósters también tendrán una extensión de no más de 250 palabras. Todas las propuestas deberán incluir una breve bio-data o CV de una sola página. No se aceptará más de una propuesta de panel, ponencia o póster por persona. Las decisiones de aceptación se comunicarán el 30 de septiembre. Las lenguas para la presentación de trabajos serán: inglés y español.

## OUR LADY OF KNOCK

Nos convoca, celebremos a la  
Reina de Irlanda

Comisión de Homenaje Permanente a la Virgen de Knock  
(Comper)  
Asociación Católica Irlandesa  
Federación de Sociedades Argentino Irlandesas

**Sábado 20 de agosto de 2016, a las 17.30**  
Capilla del Instituto Monseñor Dillon; santa misa  
concelebrada.

Concluida la celebración, reunión familiar, bailes y música  
en vivo. Habrá cantina y bar a precios acomodados para  
facilitar la concurrencia de familias enteras. Se ruega  
difundir la invitación.

Monseñor Dillon, calle Almte. F.J. Seguí 863, CABA.

¡¡LOS ESPERAMOS!!

Asimismo, se informa a las sociedades, asociaciones,  
colegios e instituciones de origen irlandés que  
oportunamente deseen recibir una estatuilla de la Virgen  
de Knock, que deberán solicitarla por correo electrónico a  
la siguiente dirección (cantidad limitada):

[fsairlandesas@yahoo.com.ar](mailto:fsairlandesas@yahoo.com.ar)

## PATENTES Y MARCAS



**KEARNEY & Mac CULLOCH**  
Agentes de la Propiedad Industrial  
Abogados

Solicitudes de patentes de invención  
Marcas de productos y servicios  
Modelos y diseños industriales,  
registro de dominios  
Argentina y exterior

Av. de Mayo 1123 Piso 1º y 2º  
C1085ABB - Buenos Aires - Argentina  
[www.kearney.com.ar](http://www.kearney.com.ar)  
E-mail: [mail@kearney.com.ar](mailto:mail@kearney.com.ar)  
Tel: (54 11) 4384-7830/1/2  
(54 11) 4383-6762  
(54 11) 4384-8666/8667  
Fax: (54-11) 4383-2275  
(54 11) 4381-5661



**Cursos de Inglés en Irlanda**

Centre of English Studies  
University College Dublin

**Turismo  
Nacional  
e Internacional  
Circuitos en Irlanda**

[ireland@fibertel.com.ar](mailto:ireland@fibertel.com.ar)  
Tel/Fax 4775-6651 4776-2415  
Arce 957 1º B (1425) C.F.  
Consultas: Mario o Adriana Boyne

## Ciclo de Cine Irlandés en el Centro Cultural Borges

LA FUNDACIÓN ORTEGA Y GASSET ARGENTINA Y LA EMBAJADA DE IRLANDA  
ORGANIZAN

**CICLO DE CINE IRLANDES**  
Martes 17, 20hs, 2, 9, 16, 23 y 30 de Agosto

A propósito de la celebración del Centenario del "Levantamiento de Pascua" en Abril 1916 en Dublín, hecho que condujo a la independencia de la República de Irlanda, la Fundación Ortega y Gasset Argentina y la Embajada de Irlanda, ofrecen un ciclo de cine irlandés junto a las exposiciones de los artistas irlandeses Guillermo MacLoughlin y Fernando O'Connell.

**Sobre el Ciclo de Cine Irlandés**  
A propósito de la celebración del centenario del "Levantamiento de Pascua" en abril 1916, hecho que condujo a la independencia de la República de Irlanda, la Fundación Ortega y Gasset, ofrece un ciclo de cine irlandés.  
Tenemos el agrado de invitarlos a cinco encuentros con lo mejor de la filmografía de dicho país y a dialogar una vez finalizadas las proyecciones. Esta actividad, que continuará el año próximo, forma parte de las actividades de la conmemoración en conjunto de los doscientos años de la independencia argentina y los 100 años de Irlanda.  
En este ciclo de cine, a cargo de la escritora y periodista Paula Varsavsky, contemplaremos el cine y la literatura, dado que dos de las películas que se darán están basadas en magníficos textos literarios: una en el relato Los muertos de James Joyce y, la otra, en la novela Brooklyn del autor contemporáneo Colm Tóibín.  
**Sobre Paula Varsavsky**  
Paula Varsavsky es narradora, periodista y docente especializada en literatura escrita en inglés. Publicó las novelas Nadie alzó la voz y El resto de su vida y cuentos en diversos medios. Los mil caras del autor (2015), una colección de conversaciones con escritores ingleses y norteamericanos, es su último libro. Se presentará en Londres en octubre de este año.

Fundación José Ortega y Gasset Argentina  
Havanna 158 3º piso, Centro Cultural Borges | C2060AAW | CABA | ARG  
+54 11 4314 2809 | +54 11 5555 5452  
[www.ortegaygasset.com.ar](http://www.ortegaygasset.com.ar)

116 ;Borges

**Martes 2 de agosto:** 1916, la rebelión irlandesa, (Irlanda, 2016). De Ruán Magan y Pat Collins. Duración: 80 minutos. **Martes 9 de agosto:** Los muertos, (Estados Unidos, 1987) dirigida por John Huston. Duración: 133 minutos. **Martes 16 de agosto:** En el nombre del padre, (Irlanda, 1993) dirigida por Jim Sheridan. Duración: 133 minutos. **Martes 23 de agosto:** Brooklyn, (2015) dirigida por John Crowley. Duración: 133 minutos. **Martes 30 de agosto:** Michael Collins, (1996) escrita y dirigida por Neil Jordan. Duración: 127 minutos. Informes e inscripción: Fundación José Ortega y Gasset Argentina - [info@ortegaygasset.com.ar](mailto:info@ortegaygasset.com.ar) Viamonte 525 3º piso - Centro Cultural Borges | CABA - ARG - +54 11 4314 2809 | +54 11 5555 5452

# Referendum on voting rights for the Irish abroad planned for 2017



By Kate Hickey @irishcentral  
Special for TSC

Minister for the Diaspora puts forward a package of plans including rights to vote in Presidential election. Photo by: Getty Images/iStockphoto

A referendum, planned for early next year, on Ireland's election law could lead to the country's 800,000 passport holders who live outside the state getting the right to vote in Irish presidential elections.

The Minister for the Diaspora Joe McHugh unveiled plans for the referendum during a special event in Kampala, Uganda attended by Irish citizens living in the country. McHugh admitted that if the diaspora voting in the presidential election went well then voting rights for emigrants could be expanded to include the right to vote in general elections.

Currently there are 800,000 Irish people with Irish passports living outside the state in 120 countries around the world. They currently do not have the right to vote on matters in Ireland. The proposed referendum, if passed, would see this law change.

The referendum is part of a package of measures being addressed by the Ministry for Diaspora Affairs including matching job skills of returning emigrants with needs of employers in Ireland. The package is currently being examined by a high-level interdepartmental government committee.

McHugh told the Irish Independent that the priority was to give Irish emigrants the right to vote in presidential elections.

He said "the French diaspora get to vote for three or four seats in the French parliament and this is something that could happen in Ireland too, but we must get the presidential vote over the line first."

Definite proposals will be presented to the Global Civic Forum, in Febru-

ary 2017, with a view to holding the referendum vote shortly thereafter.

The referendum was discussed at an interdepartmental working group on the Diaspora Affairs, which McHugh chairs, he told the Independent.

"We received a presentation last Wednesday from officials. We still need to figure out a proper time frame

what their skills and needs are," said McHugh.

Fianna Fáil Senator and Spokesperson on Foreign Affairs, Trade and the Diaspora Mark Daly spoke to Newstalk about the possible upcoming referendum. "The most fundamental right of any citizen is the right [to vote] and we must stop denying



Minister for the Diaspora Joe McHugh.

as to how this works, but my aim is to have a vote next year," he said "We are driving the issue hard and the Taoiseach is very interested in it. There is an impatience on his part and his view is even to have to wait six months from now is too long. The Civic Forum in February is a place where we will have something real and tangible to present which will then go to cabinet."

In September McHugh will meet with Irish companies experiencing skill shortages in a bid to determine what can be done to match those shortages with Irish emigrants who wish to return home. He has also had discussions with Google, Facebook and LinkedIn about developing a digital communications campaign to share information with the Irish Diaspora on the skills needed by companies in Ireland.

He highlighted the fact that most of the Irish emigrants who have left in recent years are highly educated and skilled.

"They do not all want to come home, but those who do should be asked

that right to so many millions of our citizens," said Daly.

Daly said the plans have been welcomed by all parties. He added that there are logistical concerns over "how to make it happen and whether or not it will happen for the next presidential election as it would require a vote and a change to the constitution."

Other issues surround extending the rights to other elections and time limits for those who live away. Daly said if there's a limit of seven years during which a citizen living outside the state can vote that there would be a very high possibility that they would never be able to vote in a presidential election. This is due to the fact that Ireland's presidents serve seven year terms and are often returned unopposed for the second term.

On Tuesday morning Sinn Féin President and member of the Irish parliament Gerry Adams released a statement saying, "Any referendum on votes for Irish citizens living outside the state must include people in the North."

# Historic visit of US vice-president to Ireland

Joe Biden traces his ancestry in tour of Cooley Peninsula

The first Irish American catholic Vice-president, Mr. Joe Biden, made an official visit of Ireland, which included visiting his ancestral homelands.

cade of cars as he traced his ancestry. He was warmly greeted by groups of people who waved Irish and American flags, while posters along the route welcomed him "home".

He had lunch in Fitzpatrick's pub with his cousins, the Kearneys. The vice-president also visited Kilmirra



US vice president Joe Biden greets residents at Carligford, Co Louth. Photograph: Cyril Byrne/The Irish Times

Biden spoke of the contribution emigrants made to the development of his country when he was made an honorary free man of Co. Louth. "The reason we are successful is because we have been able to cherry pick, as the expression goes in America, the best of every culture," he said. America, he added, was a great country because it was a nation of emigrants.

Mr Biden recalled how his great-grandfather had set out from his home for the United States. He could not have known, said Mr Biden, what awaited him but, like so many, he had courage and hope and he was resilient. A year later, his wife and children joined him. "They are really the American story," he added. "That is who we are as a nation."

Mr Biden, accompanied members of his family, including five grandchildren, toured the peninsula in a caval-

cemetery to spend some time at the grave of his Finnegan ancestors. By then, the sun was shining brightly and it was time to move on to Lily Finnegan's pub in Whitestown to meet more cousins. There were loud cheers from the crowd and music as he made his way into the pub for the final engagement of the day. Events ran behind schedule because he wanted to meet many of those who had come out to greet him. He was clearly moved by the warmth of the welcome he received in the peninsula and elsewhere, emphasising in Carligford (Louth) what it meant to him and his family.

Mr Biden, who made a six day's visit to Ireland, returned to the United States after meeting President Michael D. Higgins and Taoiseach Enda Kenny, among many other outstanding Irish people.

# IRELAND RANKED IN 7th. PLACE IN WORLD COMPETITIVENESS

The index of 61 countries that is compiled by the IMD business school in Lausanne, Switzerland, has listed Ireland in 7th place in the world for competitiveness, a jump 9 places since 2015.



Hong Kong, Switzerland, the US, Singapore, Sweden and Denmark placed above Ireland which is only now recovering from a brutal recession and a banking collapse that saw wages cut, taxes massively increased and public services decimated. The result has been a workforce that is more like a 'precariat' (a proletariat working class existing without security), given the volatile nature of employment, if available, with the spectre of emigration hanging over them as their only viable escape route.

The survey also found that while Ireland scored well in respect of business efficiency, productivity and labor market flexibility, the country fared poorly in terms of infrastructure, ranking 23rd overall.

**PROFESIONALES**

**Juan Mateo Sheridan**  
 Contador Público U.N.R.  
**Calle 45 928 N° 928**  
 (2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**(02473) 15450527**

**Dr. René Raúl Ugarte**  
 Médico Psiquiatra y Logista • Médico del Trabajo  
 Doctorado y Especialista en Psicología Clínica  
**Consultor Técnico y**  
**Perito de Parte en todos los Fueros**  
**Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales**  
**Avda. Acayle 320 - 4° "7" - C.F.**  
**Tel/Fax: 4902-2316**  
 E-mail: rmgarte@fibertel.com.ar

**Dr. Patricio Sheridan**  
 Médico especialista  
 en Gastroenterología  
 y Endoscopia Digestiva.  
 patriciosheridan@gedyt.com.ar

**Martín Sheridan**  
 Abogado  
**Calle 22 N° 624**  
 (2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**Tel.: (02473) 422249**  
 sheridanmartincolon@gmail.com

**THE SOUTHERN CROSS**  
**LA CRUZ DEL SUR**

**COMPRE UN LIBRO**  
 adquiéralo en Riobamba 451 4º "C" Tel. 4372-1041/8874  
 email: tssecretaria@gmail.com Lunes a viernes de 10.30 a 15.30

<b>Remolinos de sangre y de papel de Liliana Susana Doyle</b>	<b>\$100</b>
<b>Tréboles del sur. de Juan José Delaney -</b>	<b>\$80</b>
<b>Papeles del desierto de Juan José Delaney -</b>	<b>\$100</b>
<b>Nuestros años en Santa Brígida, de P.G. Farrell</b>	<b>\$125</b>
<b>Guarretazo, de E. Hynes-O'Connor</b>	<b>\$125</b>
<b>Mar Adentro, de H. Whitechurch</b>	<b>\$120</b>
<b>Padraic Pearse</b>	<b>\$65</b>
<b>San Patricio en Buenos Aires, de M.I. Palleiro,</b>	<b>\$325</b>
<b>TSC Edición Aniversario</b>	<b>\$65</b>
<b>Frente a Rucaluan de Alvaro Cayol</b>	<b>\$125</b>
<b>Humor al aire libre</b>	<b>\$65</b>
<b>Viaje con memoria de Teresa Deane Reddy</b>	<b>\$150</b>
<b>De sueños y encuentros (EDICIÓN BILINGÜE) de Teresa Deane Reddy</b>	<b>\$ 315</b>
<b>La Enseñanza de Idiomas en la Ciudad de Catamarca de Nelly Rosa Geoghegan de Liberti</b>	<b>\$ 150</b>
<b>Nacionalismos y Diásporas Los casos vasco e irlandés en Argentina (1862-1922) por Ma Eugenia Cruset</b>	<b>\$150</b>
<b>Breve Historia de Irlanda por Richard Killeen con traducción del Dr Tomás A Harnan</b>	<b>\$100</b>

**The Ireland Funds turns 40**

The Ireland Funds celebrates its 40<sup>th</sup> birthday this year. The brainchild of Irish businessman Sir Anthony O'Reilly and American entrepreneur and former ambassador to Ireland Dan Rooney, it all began with a dinner in the Waldorf Astoria hotel in New York on May 26th, 1976. It was far from a roaring success by all accounts and the joke now is that the only reason another dinner was held in 1977 was to pay the bills for the first one.

In the early days, the fund sought to provide a conduit through which the benevolence of "well-meaning Irish Americans could contribute to the building of peace in Ireland", according to Maurice Hayes, a former funds chairman.

Today, its mission is to be the largest network of "friends of Ireland dedicated to supporting programmes of peace and reconciliation, arts and culture, education, and community development throughout the island of Ireland".

Generating funds from the US remains integral to its work, but the funds has now established chapters in 12 countries and the business community in Ireland contributes more now than in the past.

In spite of its slow start, the charity has steadily gained momentum, raising more than \$540 million to date for various projects north and south of the Border. More than 3,000 organisations have provided donations.

Its "Promising Ireland" campaign, which was launched in 2009 to assist the economy here in the wake of the global financial crash, raised an impressive €226 million in six years, more than double its original target. A little under two weeks ago, I attended its 40th bash in a marquee in Trinity College, where US vice-president Joe Biden was the guest of honour and Sir James Galway provided the entertainment, along with a few rosey jokes.

It was the day of the Brexit result and Taoiseach Enda Kenny jokingly



US vice-president speaks at the Ireland Funds 40th celebrations in Trinity College. Photograph: Aidan Crawley

threatened to give a two-hour lecture on the implications for Ireland as he began his folksy address. It helped to break the ice on a day when most in the room were left reeling by the referendum result and questions abounded about the likely shape of the future relationship between Ireland and Britain outside the EU, and the possible reinstatement of Border posts between North and South.

**Anniversary**  
 To mark its anniversary, the funds, led by chief executive Kieran McLoughlin and worldwide chairman John Fitzpatrick, has also produced an impressive 320-page, glossy hard-back tome to commemorate its first four decades. It includes pieces penned by co-founders O'Reilly and Rooney, which differ in both length and substance.

Rooney's pieces extends to just four paragraphs and highlights how the funds had to "overcome the stigma of money for guns", against the backdrop of the Troubles in Northern Ireland.

"At first, many people thought we were just another group trying to get guns to fight the peace effort, but we carried on and the idea for peace came to the fore. We were for peace and we were going to stay with it," Rooney states.

O'Reilly's piece runs to almost five

pages and is mostly a commentary on the social and political history of Ireland through the centuries, providing a context for partition and the Troubles.

He believes that the funds helped to lay the groundwork for the peace process.

"We will not achieve our goals of peace, culture and charity in our lifetimes but we will have passed to future generations our vision of a truly noble and inspiring Ireland," O'Reilly states in rather sobering terms. "We must continue."

O'Reilly's piece notes that there were many "sceptics" about the work of the funds when it was started out. That continues to be the case, although it's now less about "money for guns" and more about the scandals that have afflicted the wider charity sector in Ireland in the past couple of years, as evidenced recently by the revelations involving Paul Kelly and the suicide bereavement charity, Console.

There is also cynicism more generally around big business blowing its own trumpet at lavish parties about its generosity to the less well off.

It's a shame because with Chuck Feeney's Atlantic Philanthropies winding down its activities here and the Government still strapped for cash, good causes on the island need the likes of the Ireland Funds now more than ever.

**HEAVY & Bro**  
 air conditioner

**No improvise en aire acondicionado**

heavybro@uolsinectis.com.ar  
 www.heavybroaircondit.com.ar

**4342-2024**

**aire acondicionado**

**Museo Marítimo Nacional de Irlanda**



**By Peter Mulvany**  
 Special for TSC

The Argentinian navy's impressive tall ship Libertad has sailed into Dublin for the weekend. Did you know Admiral William Brown, 'Father of the Argentinian

Navy' and revered naval hero is an Irishman, born in Foxford Co. Mayo?

We have a replica of Brown's sword here in the museum. It was presented to the museum in 2012 by the Argentine Ambassador Mrs. Bondanza, thanks to Santiago Aversa, Guillermo MacLoughlin and myself. Replicas like this are worn by Argentinian Admirals today.



**2015-2016 SUBSCRIPTIONS**

**Dear Subscriber:** Please send your current personal data (email and home&office telephone). Also settle 2014-2015 unpaid subscriptions by **VISA** or **CHECK**- per year Eur 60 (Ireland & Europe) & US\$ 80 (USA & Other Countries). **By VISA** indicate by phone or email number card & expiration date. **By CHECK** to **Mr John M. Clancy** with a 4-week date in advance to process locally **ONLY** by ordinary post to our offices:

**EDITORIAL IRLANDESA SA, Riobamba 451 4th Floor C, 1025 Buenos Aires, Argentina.**  
**Phone: 00 54 11 43 72 10 41** Email:tssecretaria@gmail.com

Thank you and best wishes





**ST. BRENDAN'S COLLEGE**

ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

## El Bocha Sheridan en la cátedra libre del chamamé

Santiago "Bocha" Sheridan disertó de una nueva edición de la Cátedra Libre del Chamamé que ofrece la Universidad Nacional del Nordeste, en la ciudad de Corrientes, el 20 de junio ppdo.

Declarada de interés por la Cámara de Diputados de la Nación y por el Senado de la Provincia de Corrientes, la cátedra es un espacio donde se enseña y se aprende, es un lugar de libre expresión en todo lo referido a la música del litoral.



Santiago Sheridan. Gentileza Diario "El Litoral" (Corrientes).

## ESTIRPE IRLANDESA

### EXPOSICIÓN HOMENAJE A LA LUCHA IRLANDESA

Fernando O'Connor y Guillermo MacLoughlin, artistas argentinos de ascendencia irlandesa, exponen en homenaje al Levantamiento de Pascua en Dublin 1916.

Del 28 de Julio al 18 de Agosto, de 10 a 21 hs.

Centro Cultural Borges, Sala 32, 3º piso.; Viamonte 525, C.A.B.A.

MÁS INFO: <http://www.ortegaygasset.com.ar/>



Del 28 de Julio al 18 de Agosto

### ESTIRPE IRLANDESA

FERNANDO O'CONNOR / GUILLERMO MAC LOUGHLIN



### INVITACION A "CELEBRAR LA MISERICORDIA"

Hermanas y Exalumnas/os Mercies nos uniremos en el Círculo de Misericordia, que ha sido el fuego y sostén del camino en nuestras vidas.

Fecha: 22 de Octubre, 2016

Lugar: Sta. Ethnea, Gaspar Campos 881. Bella Vista

Hora: 12,30 a 18 hs

Referentes:

Vicky Rossiter, tel 4611-3887

Florencia Solis, tel 4666-0145

Alice Ballesty, cel 15 6337 2999

Margie Brown, tel 4902-7523

Marta Reddy, cel 15 6418 0881



## La Institución Teresiana

Como todos saben el Instituto Fahy no sería lo que es sin una Orden Religiosa o Congregación que tome a su cargo la responsabilidad de la organización del colegio y la educación de los alumnos.

Como ya habíamos anticipado la noticia del cambio de manos en la entrevista que el Southern Cross le hiciera el mes pasado a la Presidente de la Asociación, Sra. María Cecilia Elizalde Morgan de Vaca Guzmán.

La organización del colegio queda ahora bajo la total responsabilidad de la Institución Teresiana Argentina.

La Fraternidad Apostólica Mariana, que ha llevado adelante el Instituto con todo éxito en estos dieciséis últimos años, decidió seguir su camino ya que considera que ha cumplido con los objetivos propuestos para la recuperación del mismo, transformándolo en el gran colegio que es hoy. La Institución Teresiana tiene más de cien años de existencia, es una Asociación Internacional de laicos comprometidos en la transformación social y la promoción humana.

Su sede esta en Roma y son treinta y seis sus colegios en el mundo, entre ellos están el de la República de Chile, de Uruguay y de Irlanda, solo por nombrar algunos

Acá en Argentina tienen el colegio "San Pedro Póveda" en Vicente López. Es una institución que ha tenido un sostenido crecimiento y goza de un buen clima de trabajo y armonía. Si bien el nombre San Pedro Póveda puede no decirnos nada a aquellos que desconocemos su vida, es sin embargo mundialmente conocido. Pedro Póveda fue un sacerdote español dedicado a la educación fusilado por los Republicanos en 1936.

El apoyo de Monseñor Maletti ha sido invaluable para efectuar estos cambios. Ambas congregaciones se han comprometido a llevar adelante una transición compartida, que se esta llevando a cabo para que los alumnos y docentes no sufran con el cambio. El Sr. Claudio Rodríguez es el nuevo Director General ya en funciones y según sus propias palabras "Estamos llamados a vivir al modo de los primeros cristianos, como hombres y mujeres de fe, tolerantes y alegres, sin fingimientos, hermanos todos, pacíficos y humildes, llenos del espíritu de Jesús, diligentes y audaces para el bien y perseverantes en la oración y en la fracción del pan". Agrega también "Nos orienta la Espiritualidad de Santa Teresa de Jesús con sus rasgos fundamentales de servicio, sencillez, confianza en Dios y de alegría". "Nuestra pedagogía está inspirada en el amor y nos dispone a ayudar a nuestros niños y jóvenes a desplegar todo su potencial como personas de bien, a ser verdaderamente libres y responsables teniendo el modelo de Jesús en sus vidas". Al leer estas palabras del Sr. Rodríguez uno tiene la certeza de que él ha logrado expresar en palabras nuestro hondo sentir. También estamos de acuerdo con él cuando dice "Tenemos un largo camino por recorrer juntos y los invito a rezar y a pedirle al Buen Dios que podamos continuar y hacer crecer esta maravillosa obra que nació de la misericordia de un grupo de mujeres a fines del siglo XIX". Sus palabras finalizan con una invocación a nuestra Señora del Campo para que nos acompañe y nos alcance las promesas de Jesús. Estas palabras del Sr Claudio Rodríguez fueron publicadas en el Boletín Fahy del mes de noviembre.

La ASSJ quiere terminar este escrito con las propias palabras de San Pedro Póveda:

"DAME UNA VOCACIÓN Y YO TE DARÉ UNA ESCUELA, UN MÉTODO, UNA PEDAGOGÍA"



## COMING EVENTS

20 de agosto – 17.30 hrs.

### HOMENAJE A LA VIRGEN DE KNOCK

Inst. Mons. Dillon  
Almte. Seguí 863 CABA

### IRLANDA EN ROSARIO

Sábado 20 de agosto, 20hs.

Misa y Cena en Honor de la Virgen de Knock.

Entradas al 0341-430-1775

### SAINT BRIGID'S FORMER PUPILS ASSOCIATION

Agosto 20

Té Canasta, Buraco, Truco a partir de las 14 hs.

Septiembre 10

Día del Ex Alumno-a

Misa 16,30 hs

Té 17,30 hs.

### Hurling Club

Todos los viernes a la tardecita, nos juntamos a practicar Ceilís en el Club. Están todos invitados.

### Fahy Club

práctica de danzas desde las 20 horas para todas las edades. Sub-comisión de Fiestas. Eduardo Hafford, titular.

Almuerzo Primavera 24/09/16

Almuerzo fin de año 10/12/16

Av. Congreso 2931

1428 C.A.B.A.

Tel. 4544-1078

fahy\_club@yahoo.com.ar  
www.elfahy.com.ar

### 5 de Noviembre 45° Encuentro Nacional Argentino-Irlandés en Berisso reserve la fecha.

### JOYCE EN BAHÍA BLANCA

El último sábado de cada mes se reúnen en el Café Histórico de Av. Colon e Italia a las 19:00hs.

Mayor información: Marta Hughes

[martamaryhughes@yahoo.com.ar](mailto:martamaryhughes@yahoo.com.ar)

### MEGA FIESTA CELTA Sábado 10/9 a las 21hs

Auditorio de Belgrano

Fardaxu - Arme Vik - Eire e invitados

## FALLECIMIENTOS

✠ **ANDUEZA, Ernesto Ignacio**, q.e.p.d., falleció 3-7-2016. - Sus hijos Ernie y Jorge, Malú y Juani, Pili y Tito y Gon y Angie; sus hermanos políticos Jorge Murtagh, Mónica Murtagh, María Isabel Murtagh y José Falco, Florencia Murtagh y Enrique Perea, sus sobrinos y sobrinos nietos Corti Murtagh, Murtagh Petty, Civelli Murtagh, Falco Murtagh, Perea Murtagh y Murtagh Perneau y demás familiares participan su fallecimiento e inhumación en el cementerio Jardín de Paz.

✠ **BARREIRA, Mónica Luz Francisca Brown de** - Sus hermanos Georgina, Carlos Ramón, María Luisa Passeron, Daniel y Patricia participan con profundo dolor su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

✠ **BRENNAN, Luis A.** - Tu hermana Ema y familia te despiden con inmenso dolor.

✠ **CAVANA, Armando**, q.e.p.d., falleció 11-7-2016. - Tu esposa, tus hijas, yernos y nietos te recordarán por siempre y con mucho amor.

✠ **CHAPMAN, Ernestina (Micky)**, q.e.p.d. - Su esposo Julián, sus hijos Charlie y Mariana y sus nietos Martina, Tomás y Olivia participan su fallecimiento.

✠ **CUBELLI, Jorge Eduardo**, q.e.p.d., Fall. el 8-7-2016. - Su esposa Teresa Horan; sus hijos Jorge, Gustavo, Sara y Gonzalo, sus hijas políticas Carmen y Liliana; sus nietos Sabina, Santiago, Juan Manuel, José Octavio y Marcos, su bisnieta Aurora y d/d participan su fallecimiento. - COCHERIA ROSSI, Mercedes.

✠ **de las CARRERAS, Alberto Emilio**, q.e.p.d., falleció el 11-7-2016. - Sus hijos Silvana y Edy, Alvaro y Marga y Ramiro e Inés y sus nietos Tomás, Bruno, Catalina, Lola, Monse, Angeles y Jaime participan con profundo dolor su fallecimiento. Sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Paz.

✠ **DELAMER, Ana María**, q.e.p.d., falleció el 14-7-2016. - Su familia y amigos participan su fallecimiento

✠ **di CAMPELLO, Isabel Duggan de (Bella)**, condesa, q.e.p.d., se durmió en la paz del Señor el 6-7-2016. - Sus hijos Laura y Carlos, Dolores y Massimo, Stefano y Gabriella, Paula, Mario y Andrés y Verónica; sus nietos Santiago, Agnese, Andrea, Livia, Marco, Lanfranco, Paolo, Teresa, Pietro, Francisco, Isabel, Marina y Violeta y sus bisnietos participan su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio de la Recoleta.

✠ **HIRIART, Beatriz María Keating de**, q.e.p.d., falleció el 22-7-2016. - Sus hijos Edmundo, María Patricia, Tomás y María Cristina Hiriart Keating despiden con cariño a su mamá.

✠ **ISLA CASARES, María Teresa Gowland de (Mary)**, falleció el 17-7-2016. - Sus hijos Mara, Inés y Pety Minlos, Elenita y Claudio Insua, Laura y Alfredo Ihde, Isabel y Eduardo Avellaneda, Sergio y Cata Benitez Cruz y Lucy, Sofía y Alejandro Paats; sus nietos Mariano, Sebas y Flor Aguilar; Santi, Mery, Clari, Boya y Titi Minlos; Gon, Ceci y Pancho Insua; Vicky, Chivi, Loli, Tomi, Juan y Nico Ihde, Marcos, Belu, Ro, Mery y Lucre Avellaneda; Ana, Clara, Delfi y Loli Isla Casares y Sofi, Agus, Mati y Cata Paats, sus nietas, nietos políticos y sus bisnietos participan su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio Parque Memorial.

✠ **KELLY, Jorge Adolfo**, falleció el 26-6-2016. Su familia participa su fallecimiento.

✠ **MEJIA, María Rosa Cullen de**, q.e.p.d., volvió a la casa del Padre el 27-7-2016. - Sus hijos María, Claudio y María, Fernanda y Luis, Gonzalo y Liliana, Dolores y Sebastián, Soledad, sus dieciséis nietos y sus trece bisnietos la despiden con muchísimo cariño. Sus restos fueron inhumados en el Cementerio Parque Memorial.

✠ **McCORMACK, Miguel Angel**, q.e.p.d. -Poppey e hijos participan su fallecimiento.

✠ **MOORE, María Luisa**, q.e.p.d., falleció el 7-7-2016. - Sus hijos Susy y Nick, Carina y Ronnie, Silvia y Alvaro; sus nietos Mike y Edna, Karen y Pablo, Steven y Ana, Marina y Joaquín, Santi y Mechi; sus bisnietos Matu, Connie, Delfi y Sofi participan su fallecimiento.

✠ **PIERES, Inés Garrahan de**, q.e.p.d., falleció el 10-7-2016. - Sus hijos Alvaro y Sarita, Paul y Florencia, Alfonso y Lila, Gonzalo y Cecilia, Rosario y Mario, Mercedes y Bocha, sus nietos Agustina y Barby, Polito, Tania y Catalina; Tomás, Paula, Nacho y Alfonsito; Tatiana, Gonzalito, Facundo, Nicolás y Cecilia; Lucía, Máximo, Marcos y Agustín; Coty, Pablito y Felipe, y sus 15 bisnietos te despedimos. Sus restos fueron inhumados en el cementerio Parque Memorial.

✠ **SILVA, Luis Sixto, Dr.**, q.e.p.d., falleció el 24-7-2016. - Su esposa Olga Galiano Gaut, sus hijos Eduardo Sixto Silva Prol, Marcela Silva y Nasute de Jauregualzo, María Fernanda y Daniela Alicia Silva y Nasute, sus nietos Tamara y Brenda del Mar Silva Prol y Dozo, Delfina Inés y Manuela Jauregualzo Silva y Nasute, Facundo, Gerónimo, Pablo y Dalmiro Maggioli Silva y Nasute, Lucio Lobotrico Silva y Nasute participan su deceso.

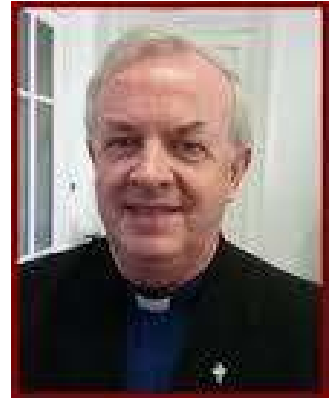
✠ **SHANAHAN, Jorge Eduardo**, falleció el 19-7-2016. - Su familia participa su fallecimiento.

✠ **SOARES CACHE, Guillermo María**, q.e.p.d., falleció el 30-6-2016. - Su mujer, Florencia Leguineche, sus hijos Guillermo, Gonzalo, Diego A. y Martín y María Poncio y sus nietos Pedro, Juana, Valentina, Camila, Lucas, Mateo y Delfina participan su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Paz.

El sacerdote designado por la Iglesia analiza si hubo delito canónico

## Caso López: El padre Tomás O'Donnell al frente de la investigación

*El P. Tom O'Donnell, SAC, que investiga el rol de las religiosas del convento en el que el ex funcionario José López llevó los bolsos con millones de dólares, dijo que su tarea será "facilitar el accionar de la justicia" en la causa que investiga el supuesto enriquecimiento ilícito del ex Secretario de Obras Públicas del kirchnerismo.*



Fr. T. O'Donnell, SAC

Las declaraciones del sacerdote irlandés -perteneciente a la Congregación de los Padres Palotinos- fueron brindadas a radio Continental en el marco de la inspección ocular que llevaba adelante el juez federal Daniel Rafecas en el monasterio de General Rodríguez; y luego de que el Arzobispo de Mercedes-Luján, monseñor Agustín Radrizzani, informara que se inició una investigación "completa", sobre los hechos ocurridos en el monasterio de las Monjas Orantes y Penitentes.

El P. O'Donnell aclaró que se trata de "una investigación previa para ver si hubo un delito canónico y para facilitar, también, el accionar de la justicia civil. "Si es así, se aplica lo que dice el derecho canónico, es decir, se inicia un proceso, y la pena puede variar de acuerdo al delito", dijo Fr. Tom.

La Agencia Informativa Católica Argentina (AICA) informó que Mons. Radrizzani -bajo cuya jurisdicción se encuentra el monasterio- dispuso que "se haga la investigación previa como manda el derecho canónico, aportando a la misma toda la información que surja de la investigación que está realizando la justicia estatal" y designó como investigador al padre Tom O'Donnell, SAC, párroco de San Patricio, de Mercedes, y como notario al presbítero Daniel Blanchoud, rector de la Basílica de Luján.

Fue un hombre de coraje y un especialista en carnes

## Ing. Agr. Alberto de las Carreras

Con la muerte, a los 87 años, del Ing. Alberto de las Carreras desaparece quien por muchísimos años fuera el mayor especialista en carnes que tuviera el país, a la vez que un empresario y hombre de consulta permanente que, a través de la palabra, la labor docente o sus múltiples publicaciones, supo bregar, con coraje, por sus ideas políticas y económicas.

Había nacido en San Isidro el 2 de marzo de 1929 en un hogar que respiraba republicanismo y campo. Sus padres fueron Alberto de las Carreras -nieto de Francisco, el primer Presidente de la Corte Suprema de Justicia de la Nación- y de Sofía Frers Lynch, hija del Dr. Emilio Frers Lynch, quien fuera el primer Ministro de Agricultura y Ganadería de la Nación, designado por el Gral. Roca en 1898, y dos veces presidente de la Sociedad Rural Argentina, y de su pariente Sofía Lynch, siendo ambos descendientes de Justo Pastor Lynch, uno de los asistentes al Cabildo del 22 de mayo de 1810.

Se había graduado en la Universidad de Buenos Aires de ingeniero agrónomo. Con el seudónimo de "Pecus", debutó como periodista en la revista "Dinámica Rural", donde le confían por años una columna sobre temas pecuarios. Era aún joven cuando en los ámbitos económicos ya se lo consideraba el mayor experto argentino en política de carnes. Después de haber participado en la conducción de diversas entidades vinculadas con la exportación de carnes y de haber ocupado, en 1982, las funciones de Secretario de Comercio de la Nación, fue convocado en 1983 para presidir la Oficina Permanente Internacional de la Carne (OPIC), con sede en París. Se mantuvo en ese cargo, en el que estaba implícita la relevancia de su personalidad más allá de nuestras fronteras, hasta 1991. Mientras tanto, proseguía una labor bibliográfica tan extensa como calificada.

Entre sus obras, se destacan El comercio de ganados y carnes en la Argentina, El azúcar en la Argentina y el mundo y La afofa en la Argentina. Fue director, entre 1986 y 1994, del Consejo Interamericano de Comercio y Producción (Cicyp); consejero del Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI), asesor y socio honorario de la Sociedad Rural Argentina y miembro de número de la Academia Nacional de Agronomía y Veterinaria.

Editorialista, por espacio de más de 40 años, en el diario "La Nación", sus columnas reflejaron el conocimiento que sobre la materia carnes tenía. Llevó adelante sus ideas hasta con el coraje con el que reanudó al día siguiente la marcha de sus asuntos como presidente de la Asociación de Industrias Argentinas de las Carnes tras la bomba que la subversión había hecho explotar a comienzos de los setenta en el edificio en que ese cuerpo empresario funcionaba, como se ha señalado en la nota necrológica con que ese diario lo ha recordado.

Sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Paz.



## Inés Garrahan de Pieres

Con la muerte de Inés Garrahan de Pieres, acaecida el 10 de julio ppdo., desaparece la última de los seis hijos de Tomás Garrahan y Julia O'Loughlin; una verdadera exponente de una tesonera generación arraigada a la tierra de sus mayores, donde pasó su niñez y primeros años en las estancias familiares "New Home" y "La Espadaña", en el partido de Lobos, así como fue alumna del colegio Michael Ham. Era bisnieta del irlandés Patrick Garrahan y Doolin, quien se estableciera en el país a fines de la década de 1820.

Casada con Alvaro ("Bary") Pieres, formó una sólida familia cristiana, bendecida con la llegada de seis hijos, que se continuó en la actualidad con numerosos nietos y -hasta ahora- con quince bisnietos. Su figura era familiar, también, en los ambientes deportivos, donde se había criado, viendo jugar al polo a su padre, a sus hermanos y sobrinos, a su marido y, sobre todo, a sus hijos y nietos, varias veces ganadores de los máximos torneos de ese deporte, en el país y en el exterior.

## Bodas de Oro

El 8 de julio ppdo, rodeados del cariño de familiares y amigos, recordaron sus bodas de oro matrimoniales Julia Elena Dávalos Byrne y Jorge Wigger.



## Los 90 años de Marta Rossiter

Rodeada del cariño de los suyos la señora Marta Serantes de Rossiter celebró sus 90 años de edad. Quienes conformamos el equipo de la Editorial Irlandesa SA y de The Southern Cross nos asociamos al festejo, elevando nuestras oraciones, también, por Juan Edmundo Rossiter, quien por muchísimos años fuera pieza angular en esta redacción. Ella lo acompañaba siempre.



## NACIMIENTO

El pasado 31/01/16 en el Sanatorio La Trinidad de Palermo, nació BRENDA ELLEN KENNY FERRO, segunda hija de Jorgelina Ma. Natalia Ferro y de Daniel Roberto Kenny. Tanto sus padres, como su hermana Emma Lucía, están muy felices por la llegada de Brenda y quieren aprovechar la ocasión para compartir esa alegría con toda la Irish Community.



## Bicentenario en el Fahy

**Diana M. Englebert Moody**  
TSC

En el marco del Bicentenario de la independencia argentina tuvo lugar en las instalaciones del Club Fahy el tradicional asado que se acostumbra ofrecer los 9 de julio a sus socios desde hace muchos años. El ambiente festivo desde el ingreso se acompañaba con la entrega de una escarpela en caso de no exhibir una, completado por la decoración celeste y blanca del local con las banderas de Argentina e Irlanda en el escenario.

Además de las autoridades del Club Fahy se encontraban presentes el Cónsul de Irlanda, Bobby Symth, el Presidente de la Federación de Sociedades Argentino-Irlandesas, Santiago Ussher, Juan José Delaney, miembro de la Asociación Católica Irlandesa (ACI) y titular de la cátedra de Estudios Irlandeses en la Universidad del Salvador (USAL), distintos representantes de sociedades argentino-irlandesas en nuestro país, ex alumnas del Colegio Santa Brígida, representantes de la República de Colombia en nuestro país y público en general.

El acto comenzó con la bienvenida del Presidente del Club Fahy, Eduardo Hafford. Luego Santiago Ussher, hizo varios anuncios, como el referido al homenaje a la Virgen de Knock, a realizarse el 20 de agosto venidero en el Colegio Monseñor Dillon, y el Encuentro Anual, que tendrá lugar el 5 de noviembre en Berisso.

Cabe destacar el ambiente cordial de fraternidad en los asistentes, muchos de ellos amigos y compañeros de estudio desde hace años. Fue un encuentro emotivo y de gran significación de recuerdos y anécdotas donde estuvo presente el grito actual de ¡Viva la Patria! que se remonta a los ancestros irlandeses que consideraron a la Argentina su segundo hogar.



## CARTAS DE LECTORES

Los mensajes deben enviarse a: [tscredaccion@gmail.com](mailto:tscredaccion@gmail.com)  
o a la dirección: Riobamba 451, 4to piso C, Capital (C 1025 ABI).

### Palotinos

Sr. Director:

Les escribo para hacerles llegar la invitación que me enviara el Párroco de San Patricio Belgrano RP Pablo Bocca SAC, con el objeto de invitar al Director y resto del Staff del periódico The Southern Cross, a la celebración del 40º aniversario del fallecimiento de la Comunidad de San Patricio.

En esta oportunidad será el Cardenal Mario Poli junto con el Nuncio Apostólico en Argentina, quienes presidan la misa el día 4 de Julio a las 20 hs.

El P. Bocca me transmitió el gran agrado y la importancia que significará para toda la Comunidad de los Padres Palotinos, el poder contar con la presencia de los responsables del periódico.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para saludarlos muy cordialmente,  
**Guillermo Kaplun Carmody**

### Libro sobre antepasados irlandeses

Hola estoy escribiendo un libro sobre los antepasados irlandeses 1800-1900 y donde se trasladaron a, Canadá, Australia, América, África del Sur, y otras tierras.

Creo que es importante recordar a nuestros antepasados. También historias de los que se quedaron en Irlanda y cómo sobrevivieron. Si usted tiene Antepasados que vinieron de Irlanda y emigraron a otro país I me encantaría que añadir en mi libro. ¿Usted consideraría ser parte de mi reserva con una foto de su antepasado y un corto Bio / historia? Y ahora recogía 100 Familias para mi libro. Por favor únete a mi.

Envíe sus historias sobre su antepasado. [Clareconway47@yahoo.com](mailto:Clareconway47@yahoo.com)

Tratando de encontrar una familia que tiene una historia de Argentina. Tengo 90 historias hasta el momento. Me encantaría uno o dos de Argentina.

Gracias por tu tiempo.

**Clare Conway**

Spring Hill Florida, EE.UU.  
352 200 4676

[clareconway47@yahoo.com](mailto:clareconway47@yahoo.com)

### Michael McCaughan y el Peronismo

Señor Director

The Southern Cross

En su tapa de junio, The Southern Cross vuelve a demostrar su sectarismo antiperonista en el artículo de Brenda Lynch Wade con las declaraciones del periodista y escritor Michael McCaughan a propósito de su libro sobre Rodolfo Walsh. En su crónica la redactora afirma que McCaughan "se enfrentó al desafío de intentar entender qué es el peronismo y que llegó a la conclusión de que es una cínica maquinaria electoral, todo es válido a la hora de conseguir votos". Si McCaughan realmente lo dijo, si fue lo único que pudo articular sobre la esencia del peronismo y lo hizo en una frase de menos de cinco renglones, lo cual pongo en duda porque habiendo sido él corresponsal de varios medios europeos en América Latina debería tener una visión más informada de la historia, o no entendió nada sobre el movimiento que dominó la escena política argentina en la mayor parte del siglo XX, en los últimos doce años y medio y que contó con el cuarenta y nueve por ciento del electorado en noviembre pasado, en cuyo caso la cronista no debió exponerlo públicamente en su ignorancia, o ella rescató esa frase fuera de contexto y la publicó sumándose al predominante tren mediático del revanchismo.

**Richard T. McLoughlin**

### Los festejos por el Bloomsday en San Miguel del Monte

## EL PODER DE LA LITERATURA

(comienza en pág. 16)

manera tratamos de seguir los pasos de Leopold Bloom!!!

Como primera parada elegimos el monumento a Alte. Guillermo Brown para homenajearlo con una reflexión a cargo de Alberto Penna, escritor de nuestro pueblo. Luego de esto fuimos a casa de Gloria Hogan, quien nos recibió amorosamente y nos dejó ver parte importante de la historia que guarda en su casa; Su padre fue intendente de Monte y durante su vida siguió cuidadosamente los pasos de los irlandeses que habían llegado a Monte y que participaron en la formación de nuestro querido pueblo.

También realizamos una tradición oral, memoria e historiografía a cargo de Oscar Lanes y Alejandro Cortes, Director de cultura y Profesor de historia.

Ya estando cerca del mediodía nos dirigimos al cementerio local y ofrecimos un homenaje a quienes nos precedieron. Almorzamos... Y durante la tarde realizamos una ofrenda floral y rezamos a San Patricio y a la Divina Pastora en la iglesia de Monte. Luego nos reunimos en la biblioteca popular para compartir una actividad con la gente del taller literario llamada "Cadáver exquisito". Entrada la noche, en el Centro Cultural municipal degustamos un café con scones y baileys. Expusimos fotos antiguas, libros, postales y otros recuerdos de nuestros antepasados. Vestimos de época y disfrutamos de música irlandesa. Para cerrar el día la rematamos con un Irish Stew con dompling.

Agradecemos enormemente el aporte del director de cultura, Prof. Alejandro Cortes, que con muy buena voluntad nos brindó el centro cultural para la realización de la muestra. También agradecemos a Patricio Lennon que nos prestó su teatro "Candilejas" y a Sebastián Castro que nos recibió en "Eureka espacio de arte". A ellos y a todos los que nos acompañamos les agradecemos muchísimo.

A la gente de Monte, también a los irlandeses, les resulta un tanto difícil participar de este evento. Quizás, el hecho que estos dos últimos años haya caído día laboral nos jugó en contra. A pesar de esto los miembros de la comisión sabemos que vamos a seguir en los años próximos trabajando para que el 16 de Junio "Bloomsday" sea declarado de interés municipal. Tenemos como idea fomentar la cultura irlandesa y llegar a todos desde distintos aspectos culturales, tales como la literatura, la música, la danza, la gastronomía y algunos otros. Mil gracias por todo. Para nosotros fue muy importante que venga The Southern Cross y nos acompañen".

## Los festejos por el Bloomsday en San Miguel del Monte

## EL PODER DE LA LITERATURA

Por Julián Doyle

T.S.C. (Enviado Especial)

Quién escribirá la historia de lo que pudo haber sido, quién se hará cargo de nuestro pasado tan romántico y tormentoso a la vez. Una ciudad sitiada por las aventuras de la historia grande de este país, casco histórico en las venas, un turismo diseñado en función de esta nostalgia que tiene a Juan Manuel de Rosas como estandarte y referencia fuerte de los años dorados, de aquellas campañas de amor y muerte, de banderas sangrientas y persecución sistemática, de mucho drama que hoy a la distancia nos parece cercano a Siria que a un pueblo bonaerense. En San Miguel del Monte se respira esa densidad, que es magnetismo también, de novela de Romay o de las novelas de Florencia Bonelli. A tan sólo 110 km de la Ciudad epicentro de los unitarios, con una Laguna latente bordeando y poniendo límites a una costanera que hoy es cuna del boom del running, y un corredor turístico rodeándola totalmente cual serpiente.

### Moirá

Estimados, mi nombre es Moira Hogan y soy parte de la comunidad irlandesa de Monte. Les escribimos para compartirles que por segundo año consecutivo estamos organizando la celebración del BloomsDay que será el jueves 16 de junio. Lo estamos pensando como un día dedicado a la lectura de autores/as irlandeses/as, y a un repaso por el aporte de la comunidad irlandesa a la historia de nuestra ciudad. Para ello, durante ese día, recorreremos distintos lugares (centro cultural, biblioteca, Iglesia) y visitaremos a personas de nuestra comunidad. En este sentido, los queremos invitar a participar del BloomsDay. Asimismo, les queremos consultar si sería de su interés acercarse a la biografía de autores de su editorial para dicho evento, o hacer extensiva la invitación a alguno/a de ellos/as para presentar su obra. Quedamos a la espera de su respuesta. Un afectuoso saludo. Comunidad Irlandesa de Monte.

### Borges

La idea de recrear el día más especial en la vida de Leopoldo Bloom que en definitiva significó uno de los días más especiales para la literatura universal al trascender las hojas del Ulises y llegar a la vida real, a las calles reales. La vida misma hecha literatura, trascendental, describiendo lo cotidiano de una sociedad puesta en escena permanente y que sería el germen de las derivas que se viven en la era del Pokemon Go. La mañana del 16 de junio en la plaza principal de Monte, famosa por sus golondrinas y con WiFi, arrancó con el grupo de la comunidad irlandesa local, en medio de un frío bien irlandés y un cartel que anunciaba el "BloomsDay en Monte", leyendo la Invocación a Joyce que escribió el gran Jorge Luis Borges en su épico Elogio de la Sombra de 1969: Dispersos en dispersas capitales, solitarios y muchos, jugábamos a ser el primer Adán que dio nombre a las cosas. Por los vastos declives de la noche que lindan con la aurora, buscamos (lo recuerdo aún) las palabras de la luna, de la muerte, de la mañana y de los otros hábitos del hombre. Fuimos el imagismo, el cu-



Artistas en escena

bismo, los conventículos y sectas que las crédulas universidades veneran. Inventamos la falta de puntuación, la omisión de mayúsculas, las estrofas en forma de paloma de los bibliotecarios de Alejandría. Ceniza, la labor de nuestras manos y un fuego ardiente nuestra fe.

Tú, mientras tanto, forjabas en las ciudades del destierro, en aquel destierro que fue tu aborrecido y elegido instrumento, el arma de tu arte, erigías tus arduos laboriosos, infinitesimales e infinitos, admirablemente mezquinos, más populoso que la historia. Habremos muerto sin haber divisado la bifurcada fiera o la rosa que son el centro de tu dédalo, pero la memoria tiene sus talismanes, sus ecos de Virgilio, y así en las calles de la noche perduran tus infiernos espléndidos, tantas cadencias y metáforas tuyas, los oros de tu sombra. Qué importa nuestra cobardía si hay en la tierra un sólo hombre valiente, qué importa la tristeza si hubo en el tiempo alguien que se dijo feliz, que importa mi perdida generación, ese vago espejo, si tus libros la justifican. Yo soy los otros. Yo soy todos aquellos que ha rescatado tu obstinado rigor. Soy los que no conoces y los que salvas.

El tour siguió en un homenaje al Almirante Brown, a esta altura un intocable de la comunidad, con unas lecturas al pie del busto construido detrás del Palacio municipal, muy parecido al Cabildo de Plaza de Mayo. A las 11.30 el recorrido llegó hasta la casa de Gloria Hogan, donde se debatió sobre la tradición oral, memoria e historiografía como ejes de una literatura fusionada con la historia de Monte, y el aporte del Secretario de Cultura municipal para terminar de conectar a los irlandeses en la tradición local. Alejandro Cortés habló con TSC: "Fue interesante y como manifesté en la charla en la casa de Gloria Hogan, fue un momento en donde el tiempo transcurría a otra

velocidad... fue interesante conversar tranquilamente alejados de la vertiginosidad de la realidad global. Tenía conocimiento del Bloomsday anterior pero no había participado. Este año fue mi primera experiencia y considero que hubo organización y predisposición y lo potenciaría con más publicidad y con más presencias para el del próximo año". Durante la hora y media que duró el intercambio de posturas sobre el impacto de la irlandesa en los campos del Partido, Rosas y su mar en coche, el comercio de la lana como password para entender lo irish en la zona, también hubo espacio para las anécdotas de la anfitriona. Una de las tantas que se contaron fue la de Juan Miguel Hogan (padre de Gloria) que se dijo murió intoxicado con una mayonesa de ave a los 48 años.

### Avatar

Ninguno de los presentes durante las múltiples actividades que se desarrollaron el 16 de junio habían terminado de leer el bendito Ulises. El mismísimo Borges admitió esta imposibilidad en el texto de Joyce, por su complejidad y extensión, a pesar de ser considerado por las academias el mejor libro en lengua inglesa del siglo XX. Pero más allá de estas consideraciones siempre arbitrarias, está su ineludible aspecto trascendental, su traspaso de la hoja de un libro a ser una experiencia viva, una historia que se recrea en Monte y en todo el mundo, con foco en Dublin su lugar de origen donde se arman una serie de desfiles y recorridos más cercanos al carnaval y a una propuesta turística explícita que a una experiencia bien casera como lo fue en Monte con su Bloomsday expandido en tres días repleto de actividades culturales, teatrales, audiovisuales y literarias que comenzaron en la víspera al jueves 16 junio con conferencias que iban desde la "Cosmografía literaria. Comentario a cargo de Oscar Llanes

sobre Cervantes, Shakespeare y Joyce. Curioso itinerario siguiendo el trasvasamiento literario de autor a autor, según las últimas investigaciones realizadas por Carlos Gámerro y Federico Jeanmarie. A continuación la charla nominada como Ulises en relación a la figura mítica poética, finalizando con la lectura de la entrevista que con motivo de su visita a la feria del libro de le realizara al escritor irlandés John Banville". También incluyó la lectura de "Los viajes de Gulliver" de J. Swift a cargo de Susana Valle y una obra teatral "Come and Go" de Samuel Beckett a cargo de los alumnos de teatro de la prof. Cecilia Rainero.

Oscar Llanes llama la atención. Es una de las figuras invitadas por la Asociación irlandesa que organizó todo. Con sombrero y una entrega total a la literatura y a su poesía, Llanes marcó la agenda de los tres días con su interpretación del Ulises y de su legado: "Dada la propuesta mas numerosa respecto al año anterior, se decidió para este año ampliar los días de celebración con varias lecturas, proyección de videos y una muestra teatral de una obra de Beckett. Las lecturas y comentarios se abocaron a las obras de Joyce, Swift, Sern, Saw, dentro del marco de la literatura irlandesa, y lo unimos a la muestra que la Biblioteca Nacional realizó en conmemoración a la constitución de la República.

Considero al Ulises la manifestación escrita del hombre contemporáneo, y a Joyce, el avatar de un artista que amplía la relación que, como humanos, tenemos con la propia lengua. Si bien hubo falencias técnicas la organización de esta muestra, al igual que la edición anterior mostró gran cohesión laboral y afectiva de sus integrantes. Somos gente grande y nos preocupa el relevamiento generacional intermedio para lograr continuidad".

### Guns and Rosas

Por momentos la densidad de la historia y de la literatura se unían y se hacía difícil hacerle frente a tamaña dupla. La figura de Rosas, caudillo tan especial como este día pero tan sangriento como la historia argentina misma, está muy presente en los relatos de los habitantes de Monte, y también en la escenografía montada con su mítico rancho extraído de cuajo de la estancia Los Cerrillos a 30 km de Monte pero que ahora reposa tal cual en las calles céntricas de la ciudad: "Luego de un acuerdo con Otto Bemberg para remover la edificación, en 1987 se la trasladó los 30 kilómetros que distaban de Monte y se la emplazó en el solar que ocupó la primitiva Guardia, en la intersección de las calles Belgrano y Rosas. Para el traslado usaron un carretón de 120 ruedas, sobre el que se lo puso con criques hidráulicos: fue el primer traslado de una construcción de adobe hecho en América del Sur".

Además de la veneración de Don Juan Manuel, una laguna se extiende sobre la identidad de Monte con un boom de hoteles, cabañas y resorts muy década ganada agazapados esperando turistas para explotar sus aguas con kitesurf, windsurf, kayaks, ecoturismo, cicloturismo, excursiones, etc.

No menos importante para la gente este lugar tan especial es el hecho, también histórico, que marcó un antes y un después en la vida de Justin Harman. El actual Embajador de Irlanda conoció a su esposa Carmen Casey en un Encuentro argentino-irlandés en Monte.

### Tierra de Santos y poetas

Moirá Hogan y su familia fueron los pilares de la puesta en escena de la idea de hacer un Bloomsday en Monte, más allá de la Asociación que formaron junto a Santiago MacGoey y varios apellidos irlandeses más. La organización de tres días tiene sus complejidades que se irán puliendo con el tiempo y quizá con más apoyo del Municipio y de la Federación que no tuvo injerencia alguna.

"La verdad es que desde los inicios de la preparación de los tres días de Bloom, fueron con mucha expectativa, fruto del trabajo enriquecedor y las ideas de Oscar Llanes quien nos convocó el año pasado; fue él quien nos alentó, nos enseñó aportando todo su saber, buena voluntad y calidez. Este año apuntamos a las obras literarias de grandes autores irlandeses como Jonathan Swift, Bram Stoker, Oscar Wilde, Samuel Beckett, Benito Lynch y obviamente James Joyce, entre otros. Las diversas actividades literarias se llevaron a cabo en distintos bares de nuestro pueblo. Contamos con la colaboración del taller de teatro de la Prof. Cecilia Rainero quien junto a sus alumnas brillantes y de primera, recrearon una obra de Samuel Beckett llamada "Come and Go" en Eureka espacio de arte. Lo antes mencionado se fue dando durante el miércoles anterior y viernes posterior al día de Bloom. El mismo Jueves 16 iniciamos la jornada en la explanada de la plaza principal de Monte. Haciendo una lectura coral de "Invocación a Joyce" de Jorge Luis Borges; seguimos con el corte de cinta e iniciamos el recorrido por el pueblo. De alguna

(sigue en pág. 15)